



Adwokat

Marta CICHOSZ

61, av. de la Grande Armée
75016 Paris

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
Tél. : 01 45 66 00 56
06 03 10 45 87

Adwokat

Małgorzata LAURICHESSE

11, Bd de Sébastopol - 75001 PARIS

Przyjmuje
tylko na umówione spotkanie
(Mówimy po polsku)

Kom. : 06 89 51 01 23
Fax : 01 80 27 00 96

www.laurichesse-avocat-avotrecoute.com
e-mail : malgomsl@neuf.fr



Ecole Nova Polska

Przedszkole, Szkoła : 06 46 64 20 82
34, Av. des Champs Elysées - 75008 Paris
www.ecolenovapolska.com - contact@ecolenovapolska.com



www.concordia.biz.pl

Polski Zakład Pogrzebowy CONCORDIA
POMPES FUNÈBRES
TRANSPORT INTERNATIONAL

Habilitation n° 07-75-233

Koszt sprowadzenia ciała lub urny
do Polski 2 380 EUR (trumna + transport)

Kontakt : Tel. : 0048 34 362 71 57
0048 60 379 49 99
fax : 0048 34 366 54 22
concordia@concordia.biz.pl

Oferujemy przewozy
przesyłek, bagażu
z adresu na adres :

CAŁA POLSKA - FRANCJA

Transport pojazdów, przeprowadzki,
zamówienia specjalne

Kontakt : **www.arbus.pl**
06 75 29 80 06
01 76 15 29 26

Postoje :
Place de la Nation
Sobota 17:00 - 19:00
Niedziela 9:00 - 12:00



3 mai - Fête Nationale de Pologne
Paris - Place Charles de Gaulle

Son Excellence Tomasz Orłowski, Ambassadeur de Pologne à Paris, a honoré, au nom de la République de Pologne, le sacrifice des Combattants des 2 Guerres Mondiales

20 czerwca 2010 - Wybory na Prezydenta Rzeczypospolitej Polski
Wszystkie szczegółowe informacje na temat
JAK GŁOSOWAĆ WE FRANCJI ? strona 3

eurolines

NOWY SPOSÓB
NA TANIA
PODRÓŻ



Bezpiecznie do celu

KONTAKTUJECIE SIĘ Z NAMI

► Clichy
Métro Blanche ou Place de Clichy
75 bis boulevard de Clichy
75 009 PARIS

► La Sorbonne
Métro Saint Michel ou Clunay
55 rue Saint Jacques
75 005 PARIS

► Versailles
4 avenue de Sceaux
78 000 Versailles

► Gallieni
Métro Gallieni
28 av du Général de Gaulle
93 541 BAGNOLET CEDEX

www.eurolines.fr

0 892 89 90 91 (0,34 €/mn)

Polska, Polska... cała Polska !

Dzięki A.F.P.E. Dzień Dobry, najlepsze linie lotnicze biorą Was pod swoje skrzydła !

	LUNDI PONIEDZ. (1)	MARDI WTOREK (2)	MERCREDI ŚRODA (3)	JEUDI CZWARTEK (4)	VENDREDI PIĄTEK (5)	SAMEDI SOBOTA (6)	DIMANCHE NIEDZIELA (7)	
PARIS - WARSZAWA	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	- 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	07:15 - 09:35 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 - - 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	- 09:35 - 11:50 12:00 - 14:20 12:40 - 14:55 15:55 - 18:10 16:30 - 18:50 18:40 - 20:55 19:30 - 21:50	
WARSZAWA - PARIS	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 -	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 - 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 - -	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20	07:05 - 09:30 08:30 - 11:00 12:45 - 15:10 13:00 - 15:30 15:45 - 18:10 16:15 - 18:40 19:05 - 21:30 19:55 - 22:20
BEAUVAIS - WARSZAWA	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	-	20:55 - 23:00	
WARSZAWA - BEAUVAIS	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	-	18:10 - 20:25	
PARIS CDG - KRAKOW	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	11:00 - 13:20	
KRAKOW - PARIS CDG	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	07:55 - 10:10	
PARIS ORLY - KRAKOW	12:10 - 14.15	-	12:10 - 14.15	-	12:10 - 14.15	-	-	
KRAKOW - PARIS ORLY	14.50 - 17.00	-	14.50 - 17.00	-	14.50 - 17.00	-	-	
PARIS CDG - Krakow	08.20 - 10.30	-	08.20 - 10.30	-	11.20 - 13.30	10.55 - 13.05	08.00 - 10.10	
KRAKOW - PARIS CDG	14.00 - 16.15	-	14.00 - 16.15	-	14.00 - 16.15	13.35 - 15.50	10.40 - 13.00	
LA COMPAGNIE TRANSAVIA CESSE TOUS SES VOLS À DESTINATION DE CRACOVIE LE 22 JUIN 2010								
BEAUVAIS - KATOWICE	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-	12:35 - 14:35	-	
KATOWICE - BEAUVAIS	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-	10:00 - 12:05	-	
BEAUVAIS - POZNAN	-	-	-	14:05 - 15:55	-	-	14:05 - 15:55	
POZNAN - BEAUVAIS	-	-	-	11:40 - 13:35	-	-	11:40 - 13:35	
PARIS - WROCLAW	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-	18:30 - 20:20	-	
WROCLAW - PARIS	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-	16:05 - 18:00	-	
BEAUVAIS - GDANSK	-	17:20 - 19:20	-	-	-	17:20 - 19:20	-	
GDANSK - BEAUVAIS	-	14:40 - 16:50	-	-	-	14:40 - 16:50	-	
PARIS - RZESZOW (via WARSZAWA)	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	12:00 - 17:30 -	07:15 - 13:20 12:00 - 17:30	07:15 - 13:10 12:00 - 17:40	07:15 - 13:20 12:00 - 17:40	12:00 - 17:40 -	
RZESZOW - PARIS	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	14:00 - 18:40 - -	09:05 - 15:30 14:00 - 18:40 18:05 - 22:20	

Polska na wyciągnięcie ręki !

Tanie przeloty do Polski
w Biurze A.F.P.E.

240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Tel. : 01 47 03 90 02

Kupując bilet wcześniej oszczędzasz !

PŁACĄC KARTĄ KREDYTOWĄ OTRZYMASZ BILET

TEGO SAMEGO DNIA za pośrednictwem

e-mail, faksu lub pocztą nazajutrz.

Tel. : 01 47 03 90 02

La SEINE

**Bilety do nabycia
w Biurze A.F.P.E.
Dzień Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris**

Avec
le télé-règlement
par carte de crédit
**RECEVEZ VOS BILLETS
SOUS 2 JOURS !**

(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie
od 10:30-18:00
w soboty
od 8:30 do 12:00

**Place
de la CONCORDE**

M
métro Concorde

240, Rue de RIVOLI

Tél. : 01 47 03 90 00
01 47 03 90 02

Rue
CAMBON

**KOMUNIKAT WYDZIAŁU KONSULARNEGO
AMBASADY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ W PARYŻU**



Postanowieniem Marszałka Sejmu RP z dnia 21 kwietnia 2010 r. zarządzone zostały **WYBORY PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**. Termin wyborów wyznaczono na **niedzielę 20 czerwca 2010 r. (I tura)** i **niedzielę 04 lipca 2010 r. (II tura)** – jeśli żaden z kandydatów nie uzyskałby w I turze więcej niż 50% oddanych ważnych głosów). Pełnoletni i niepozbawieni praw publicznych obywatele polscy zamieszkali lub przebywający we Francji będą mogli uczestniczyć w tych wyborach głosując w godzinach od 06.00 do 20.00 w obwodowych komisjach wyborczych pod następującymi adresami:

Dla wyborców zamieszkałych (przebywających) w paryskim okręgu konsularnym:

- w siedzibie Instytutu Polskiego w Paryżu: **31, rue Jean Goujon, 75008 Paris**

(uwaga! w Paryżu nie będzie komisji wyborczej w Ambasadzie, ani w Wydziale Konsularnym Ambasady):

Dla wyborców zamieszkałych (przebywających) w okręgu Konsulatu Generalnego w Lille (łącznie z dawnym okręgiem b. Konsulatu Generalnego w Strasburgu), odpowiednio:

- w lokalu Konsulatu Generalnego RP w Lille: **45, Boulevard Carnot, 59000 Lille;**

- lub w lokalu Stałego Przedstawicielstwa RP przy Radzie Europy w Strasburgu: **2, rue Geiler, 67000 Strasburg;**

Dla wyborców zamieszkałych (przebywających) w okręgu Konsulatu Generalnego w Lyonie:

- w lokalu Konsulatu Generalnego RP: **79, rue Crillon, 69006 Lyon;**

- lub w Tuluzie: **19, rue Heliot, 31000 Toulouse.**

Warunkiem wzięcia udziału w wyborach jest posiadanie ważnego polskiego paszportu lub ważnego polskiego dowodu osobistego (do okazania komisji wyborczej) **ORAZ WCZEŚNIEJSZE (nie później niż do dnia 17 czerwca 2010 r.)** wpisanie się do spisu wyborców sporządzanego w Wydziale Konsularnym Ambasady RP w Paryżu (dla osób głosujących w Paryżu), albo odpowiednio w Konsulatach Generalnych RP w Lille i w Lyonie, dla osób głosujących w tamtejszych okręgach konsularnych.

Wymóg wcześniejszego wpisania się do spisu wyborców nie dotyczy tylko osób, które przedstawią zaświadczenie o prawie do głosowania wydane przez urząd gminy w Polsce lub polski urząd konsularny, właściwy dla miejsca zamieszkania wyborcy.

Zgłoszenie do spisu wyborców powinno zawierać: nazwisko i imiona, imię ojca, datę urodzenia, pełny adres (z kodem pocztowym) miejsca zamieszkania za granicą (a dla osób mających stałe miejsce zamieszkania w Polsce, także adres polski), numer ważnego paszportu lub dowodu osobistego, datę i miejsce jego wydania, a także numer ewidencyjny PESEL, jeżeli wyborca taki numer posiada. **TERMIN DOKONANIA ZGŁOSZENIA UPLÝWA W DNIU 17 CZERWCA 2010 r.**

Osoby mające dostęp do poczty elektronicznej (e-mail) i Internetu mogą **SAMODZIELNIE i AUTOMATYCZNIE WPISYWAĆ SIĘ DO SPISÓW WYBORCÓW** na specjalnie utworzone w tym celu adresy elektroniczne (e-mail) z odpowiednimi formularzami (oraz automatycznie uzyskiwać zwrotne potwierdzenie figurowania w spisie), w sposób wskazany na ww. stronach internetowych urzędów konsularnych:

www.pariskg.polemb.net www.lillekg.polemb.net www.lyonkg.polemb.net

Zgłoszenia do spisu wyborców można też dokonać ustnie, pisemnie, telefonicznie lub faksem, odpowiednio na podane niżej adresy:

1. Wydział Konsularny Ambasady RP w Paryżu - 5, rue de Talleyrand, 75007 Paris

tel.: 0143173422; 0143173404; 0143173467; 0143173406; 0143173473; 0143173479;

0143173409; 0143173471; 0143173425, fax: 0143173434.

2. Konsulat Generalny RP w Lille - 45, Boulevard Carnot, 59000 Lille - tel.: 0320144180, fax: 0320144650.

3. Konsulat Generalny RP w Lyonie - 79, rue Crillon, 69006 Lyon - tel.: 0478931485, fax: 0437511236. -

Więcej informacji nt. wyborów prezydenckich można znaleźć na ww. stronach internetowych urzędów konsularnych oraz na stronie internetowej Państwowej Komisji Wyborczej: <http://www.pkw.gov.pl> (tam także teksty odpowiednich przepisów prawnych).

AVEC A.F.P.E. «DZIEŃ DOBRY» payez moins cher VOS LOISIRS !

	Adultes	Enfants de - de 12 ans	Fréquences
BATEAUX PARISIENS	6 €	6 €	Tous les jours
TOUR MONTPARNASSE	6 €	6 €	Tous les jours
AQUABOULEVARD	12 €	12 €	Tous les jours
FRANCE MINIATURE	12 €	10 €	Tous les jours
MUSÉE GREVIN	12 €	10 €	Tous les jours
PARC ASTERIX ⁽¹⁾	25 €	20 €	Tous les jours
LIDO ⁽²⁾	40 €		Tous les soirs

à 23h30 sauf vendredi et samedi

CHÂTEAUX DE LA LOIRE 55 € 45 €
6-27 juin • 25 juillet • 22 août • 5 - 19 septembre • 3 - 19 octobre⁽³⁾

MONT ST MICHEL⁽⁴⁾ 89 € 77 €
4 juillet • 1-29 août • 12-26 septembre • 10-24 octobre⁽³⁾

⁽¹⁾ 30 km de Paris par autoroute du Nord :
Sortie Astérix entre sortie 7 et 8. Transport
en commun: navettes par bus au départ du
Louvre tous les jours à 8h45. Retour du Parc
Astérix à 18h⁰⁰. accès au bus: par entrée du
Carroussel du Louvre. Tarif bus aller/retour

23 € adultes, 18 € enfants de - de 12 ans

⁽²⁾ 1 coupe de Champagne + Spectacle
⁽³⁾ ou autres dates pour groupes constitués
(de 7 ou de 14 passagers)

⁽⁴⁾ Comprenant visite + 1 dîner + 1 visite
et dégustation Calvados sur trajet retour.

RETIREZ VOS BILLETS à A.F.P.E. "DZIEŃ DOBRY" tous les jours du lundi au vendredi de 11h⁰⁰ à 18h⁰⁰

240, rue de Rivoli (fond de la cour) 75001 Paris - m^o Concorde

Mogą Państwo otrzymać
bezpłatnie, w każdą niedzielę



Dzień Dobry
Magazyn

na stoisku Fran - Pol (od 8⁰⁰ do 20⁰⁰)
na placu
Kościoła Polskiego w Paryżu
(metro Concorde)

PETITES ANNONCES

01 47 03 90 00

01 47 03 90 02

Monseigneur Witold KIEDROWSKI

3 Mai 2010 - Fête Nationale de Pologne. A l'occasion de la commémoration de la plus ancienne des constitutions en Europe (3 mai 1791). Son Excellence, Monsieur Tomasz ORLOWSKI, Ambassadeur de la République de Pologne à PARIS à remis décorations et distinctions. Le général Witold KIEDROWSKI reçoit la plus haute distinction de la République de Pologne - La Croix de Commandeur de l'Ordre de la Renaissance de la Pologne.

Monseigneur Witold KIEDROWSKI est né en 1912 à Buk Pomorski en Pologne. Il est ordonné prêtre en 1935. Il fait des études de théologie, de droit canonique et de sociologie au Séminaire de Pelpine, il étudie par la suite à l'Université de Lvov, et enfin à l'Institut Catholique de Paris. Dans les années 1935-1938, il débute sa carrière ecclésiastique en tant que vicaire à Torun et à Wabrzezno.

Mobilisé en 1939, il prend part à la campagne de septembre. Il participe à la Bataille de Bzura durant laquelle il est blessé à plusieurs reprises. Il organise la prise en charge des blessés, la distribution de l'aide alimentaire et l'évacuation des Polonais vers l'ouest. Il est fait plusieurs fois prisonnier, mais il parvient à se libérer des mains de la Gestapo ou bien encore il s'enfuit des hôpitaux dans lesquels il est interné. En 1940, il combat auprès de l'Union de la Lutte Armée (ZWZ : Związek Walki Zbrojnej) et auprès de l'Armée de l'Intérieur (AK : Armia Krajowa). Il entre ensuite au Bureau de l'information de Presse auprès de la délégation du gouvernement polonais en exil. Il est emprisonné au siège de la Gestapo au 25, allée Szucha à Varsovie, puis à la prison de Pawiak, il est ensuite envoyé dans les camps de concentration de Majdanek, d'Auschwitz, d'Ohrdorf, de Buchenwald et de Dachau. Il s'engage alors au sein de la Résistance : son devoir est de se procurer des médicaments et de les distribuer aux prisonniers, il organise également des séances de prières dans le secret, donne la communion et célèbre le Sacrement des malades.

En 1945, il s'enfuit du camp de Buchenwald et il réussit à intégrer le front américain. Il a par la suite été incorporé dans la Troisième Armée des États-Unis en tant qu'aumônier. Entre 1945 et 1947, il organise l'aide pastorale sur le territoire allemand. En 1947, Witold Kiedrowski part pour Paris.

Dans les années 1947-1990, il crée le Petit Séminaire à Paris dont il devient proviseur et enseignant. Il dirige également le conseil de la Polonia améri-



caine active en Europe. Il est aussi chapelain du couvent des sœurs de Nazareth.

Dans les années 1947-1974, il prêche le sermon à la section polonaise de RFI et ne manque pas d'informer les français sur la situation en Pologne. Il organise l'aide humanitaire destinée à la Pologne pendant l'état de guerre. Il rédige de nombreux articles dans des journaux polonais publiés en France : Polska Wierna, Narodowiec, Glos katolicki... Il a également écrit des mémoires, des recueils de poésies, ainsi qu'un livre intitulé « Na drogach zycia ». Il est membre de nombreuses associations et organisations polonaises : l'association historique et littéraire, l'association des anciens prisonniers des camps de concentration et des déportés. Il participe aux réunions des anciens militaires de l'AK et préside l'Amicale des Anciens Combattants polonais en France depuis 1999. Il est l'aumônier de l'Association polonaise des Chevaliers de Malte à Paris et l'aumônier de réserve de l'armée polonaise, mais également Prêlat de sa Sainteté.

Il a obtenu de nombreuses décorations militaires et civiles polonaises et françaises : la Croix de Commandeur de l'ordre de la Polonia Restitua, la Croix de l'Armée d'Intérieur, la Croix d'Or du Mérite National, la Croix de l'ordre des Chevaliers de Malte, la Médaille Vermeil qui est la plus haute distinction de la ville de Paris. En 2009, il reçoit la Légion d'honneur et le grade de Général de l'armée polonaise.

Ce récit de toute une vie ne peut que nous impressionner. Cet être d'exception, soldat dévoué à sa patrie et homme d'Église rempli de bonté, est un exemple pour toutes les générations. La Pologne est fière de lui.



Zamek Clos Lucé

Śladami Leonardo da Vinci

Gdy jego egzystencja dobiegała końca opuścił Toskanię, aby resztę życia spędzić nad brzegiem Loary. Zrezygnował w ten sposób z pięknej pogody przeszedł przez Alpy, aby zamieszkać w pięknej posiadłości Clos Lucé. Był to pałac, który Król Francji ofiarował mu do jego dyspozycji. Obdarzył go również sporym wynagrodzeniem i luksusem oraz wielką królewską przyjaźnią. Przywilej pobytu Leonardo da Vinci w Clos Lucé świadczy o wielkiej hojności Króla Francji, który rządził 18 milionowym królestwem. Pałac, w który przebywał jego protegowany należał początkowo do matki króla. Clos Lucé został wybudowany w 1471 roku z cegły i białego kamienia. Składa się z dwóch dwupiętrowych budynków, w których Leonardo miał do dyspozycji swoją prywatną kaplicę, salony, w których znajdują się wielkie kominki oraz pracownię, kuchnię i duże pokoje. Z jednego z nich rozciągał się widok na zamek Amboise, który jest siedzibą władzy królewskiej, (w Clos Lucé dziś możemy spotkać namalowany widok z okna na ten zamek). Na dwóch i pół morgach ziemi znajdują się ogrody, które otaczają Clos Lucé, są w nich drzewa i winorośle. Na tej posiadłości znajduje się również średniowieczny gołębnik będący przywilejem pańskim. Jest on również prawdziwym źródłem bogactwa, ponieważ gołębie można było sprzedawać lub zjadać, wykorzystywano również ich naturalny nawóz.

Król Francji swojemu malarzowi, inżynierowi i architektowi przyznał również niemałe wynagrodzenie w postaci 1000 złotych monet rocznie (Bonvenuto Cellini twierdził, że to wynagrodzenie było mniejsze czyli 700 złotych monet. Informacja ta mogła być fałszywa, aby go nie zachęcać do rekryminacji). Wynagrodzenie to jak na te czasy było bardzo bardzo wysokie. Porównując go do wynagrodzenia np. oficera królewskiego, który pełnił funkcję sędziego dostawał on 100 złotych monet. W tych czasach już za 100 złotych monet można było kupić piękną posiadłość, a za 40 złotych monet można było stać się posiadaczem konia. Za 10 można było kupić broń, a chleb wówczas kosztował parę groszy (1/60 złotej monety). W Clos Leonardo zamieszkiwał w towarzystwie małej wspólnoty włoskiej. Znajdywał się w niej jego uczeń szlachcic Francesco Melzi, Batista de Villanis jeden z jego służących oraz Salai - sługa, model i być może amant. To właśnie na nim mistrz wzorował się podczas malowania obrazu Jana Chrzciciela. W 1517 roku przybyli oni wraz z Leonardo da Vinci



przemierzywszy Alpy. Do wspólnoty należeli również: mnisi franciszkanie z zakonu Amboise Fra Francesco da Milano i Fra Francesco da Cortona, jak również Galeazzo de Sanseverino były kapitan Frédéric le More będący superintendentem stadniny Franciszka I.

Szczerze powiedziawszy królewski dwór francuski powoli zostaje zitalizowany. Italizmy wkraczają do języka francuski ego (używano np. baller (ballare) na miejscu danser). Opuszczenie ojczyzny nie było wcale takim bolesnym przeżyciem dla starzejącego się mistrza (65 lat), który rozmowy z królem prowadził w języku włoskim. Król, który zaprosił da Vinci po śmierci papieża Juliusza II, bardzo często odwiedzał swojego przyjaciela przechodząc podziemnym przejściem, które łączy zamek Amboise z Clos Lucé. Szczegóły tych rozmów nie są nam znane, lecz Giorgio Vasari (artyista i biograf florencki) podkreśla tę niesamowitą intymność pomiędzy Franciszkiem I, a Leonardem.

Z opowieści kardynała Louis d'Aragon i jego sekretarza Don Antonio de Béatis, którzy odwiedzali mistrza można się było dowiedzieć czym się w Pałacu Clos Lucé zajmowano. Jednak opowiadań tych należało słuchać z dużą ostrożnością. De Béatis świadczył, że Leonardo nie jest już w stanie malować, ale że wciąż go pasjonuje anatomia, hydraulika i maszyny i że wciąż rysuje i uczy. Paraliż artysty okazuje się błędną interpretacją de Béatis, który uznał leworęczność Leonarda za inwalidztwo. Stwierdzenie, że da Vinci podczas pobytu w Amboise nie malował okazało się również błędne. Ślady pracy jego szkoły, które zdobią kaplicę, są widoczne w postaci frysek. Zdobią nie tylko kaplice, ale również pomieszczenie, które prawdopodobnie było jego pracownią.

Leonardo przywiózł ze sobą część swoich

dzieł np. Mona Lisa, portret Izabelli Gualanda, portret Świętej Anny i Bacchus / Jan Chrzciciel. Niektóre swoje dzieła uznawane za niedokończone trzymał przy sobie np. obraz Świętej Anny, który jak to przypomina Vasari nie był jeszcze jak na ten okres dokończony. Dużym prawdopodobieństwem jest jednak, że np. Mona Lisa oraz obraz „Belle Ferronière” mogły być już w królewskiej kolekcji. Leonardo da Vinci był również gościem w czasach wypraw dworu królewskiego w rejony Amboise w Blois lub Romorantin. Odgrywał on również dużą rolę podczas rozmów, które wyznaczały rytm podczas wielkich wydarzeń w środowisku królewskim.

Był organizatorem wielkich uroczystości podczas, których tak jak i w Milanie arystokratycznej rodzinie Sforza nadawał niesamowitą oprawę w postaci efektów specjalnych np. w 1517 roku z okazji balu zorganizowanego na cześć Marguerite de Navarre zaprezentował mechanicznego lwa, który podążając w stronę monarchy otwierał się i wysypywał lilie i różne kwiaty oddając mu cześć. Leonardo umiał ujarzmić i przedstawić symbolikę królewską w swoich dziełach. Rok później z okazji wesela Lorenzo di Piero de Médicis i Madeleine de la Tour d'Aurergne i równorzędnych chrzcin następcy trony francuskiego Henri (kwiecień – maj 1518) zaprezentował Łuk Tryumfalny ozdobiony salamandrą, nad którą znajdowała się kolumna udekorowana rzeźbą w stylu antycznym, delfinami i kwiatami lili. Jego następne przedstawienie zaprezentowane miesiąc później też w Amboise to wspinały bal. Namalował on gwiazdy i znaki zodiaku na kurtynie w kolorze ciemnoniebieskim, naciągniętej na drewnianej strukturze z kolumnami o długości 120 m i szerokości 60 m, gdzie ukryto 400 świeczników wieloramiennych,

które podczas przedstawienia miały się zapalić równocześnie i rozjaśnić noc. Przedstawienie miało na celu pokazanie i podkreślenie władzy monarchy, który jest również w stanie opanować czas. Aby schlebiać królowi Leonardo używał jeszcze innych sposobów, o których nam nie wiadomo. Wiadomo natomiast, że był On w czasie swojego pobytu w Milanie wielkim zwolennikiem różnych gier towarzyskich takich jak: rebusy, zagadki, bale maskowe z niesamowitymi strojami, intermezz muzycznych takich jak np. tambury, bębny, różnego rodzaju mechaniczne wiola itd.

Wraz z Leonardem na dwór królewski przybywa cała fantazja z dworów włoskich. Toskańczyk od dawna planował swoją służbę u Króla Francji. Już w 1508 roku w swoich listach wyrażał taką chęć „instrumenty i moje rzeczy mogłyby rozkoszować Naszego Króla Wielkiego Chrześcijanina” (wyznanie to dotyczyło Ludwika XII).

Leonardo da Vinci jako architekt i inżynier już wówczas dostał poważne zadanie do wykonania, a mianowicie miał zrealizować projekt architektoniczny zamku w Romorantin. Franciszek I zamierzał wybudować go dla swojej ukochanej i wpływowej matki Louise de Savoie. Król marzył, aby to miejsce stało się stolicą Królestwa. Otoczone miało być wielką siecią dróg i kanałów, a u stóp lasów Sologne miał powstać piękny obiekt wzorowany na Chambord. Ten dziwny pomysł można wytłumaczyć tym, że Franciszek I wychowywał się w Amboise, gdzie zawsze panowała atmosfera pełna dewocji rodzinnych. To tam nauczył się jeździć konno, polować i posiadał sztukę walki. Dwór zamieszkiwał już w połowie XV wieku, (tak będzie do 1528 roku) gdyż Paryż nie do końca był pewny politycznie.

Zamiana Romorantin w wymarzoną przez króla stolicę było wielkim wyzwaniem dla mistrza z Toskanii. 30 lat wcześniej to on narysował plany dla Ludovic le More. Stworzył w ten sposób idealne miasto, ale wojny pokrzyżowały mu plany ich realizacji. W 1517 roku często widywano jak Leonardo spacerując pomiędzy Amboise, a Romorantin, planował zagospodarowanie tego miejsca. Swoje wizje odnotowywał w notatkach. Chciał w ten sposób rozważyć pomysł skanalizowania błotnistych terenów, aby osiągnąć lepszą nawigację na rzece. Plany zamku znajdującego się nad brzegami rzeki po dziś dzień zachowały się i przypominają przyszły Escorial Filipa II. Swoje projekty Leonardo planował od podstaw nie zapominając o najmniejszych szczegółach. Budowę kanałów uzależniał w znacznym stopniu od handlu rzeczno oraz napływu ludności do miasta. W planach znalazły się takie szczegóły jak sposób czyszczenia kanałów, ich melioracja i ciągła rozbudowa.



Jedne z wielu wynalazków Mistrza Leonarda.

Wykonując projekty maszyn, które miały ułatwić przechowywanie np. siana w spichlerzach, a następnie ich transport do stajni. Technologia ta miała ułatwić karmienie zwierząt. Zaprojektował także system automatycznego oczyszczania stajni.

Plany projektu Chambord wykonał w całości Król Franciszek I, ale wiadomo że w tym celu konsultował się z mistrzem da Vinci, który pomógł mu zaprojektować między innymi system drenaży, aby odwodnić teren. Posłużyły do tego celu specjalistyczne maszyny zaprojektowane właśnie przez inżyniera Leonarda. Przykładem konsultacji zapewne jest również klatka schodowa w centrum Pałacu. Składa się ona z dwóch spiral schodowych, które skręcają w tę samą stronę niekrzyżując się ze sobą. Palny tych schodów znalazły się w notatkach mistrza Leonarda. Centralna budowa Chambord przypomina kościoły, które architekt rysował podczas swojego pobytu w Milanie. Ma charakter układu centralnego. To dzięki mistrzowskiemu architektowi król mógł mieszać różne style architektury gotyckiej i umiłowanej iluminacji z XV wieku. To posłużyło mu do zrealizowania fantastycznego widowiska dorównującemu cesarskim pałacom.

Leonardo da Vinci zmarł w wieku 67 lat. Dzięki pozostawionemu testamentowi jaki sporządził 23 kwietnia 1519 roku wiadomo, że już w tym czasie czuł się bardzo słabo. Notariuszowi Guillaume Boreau zapisał ostatnią wolę Mistrza. W testamencie znajdują się

zapiski między innymi o podziale majątku oraz wzmianka na temat jego pochówku. W średniowieczu i w renesansie przygotowania do śmierci uważano za bardzo ważną czynność, do której sam Leonardo przygotowywał się od dawna. Przygotowania rozpoczął już podczas swojego pobytu w Rzymie w bractwie tokańskim. Był on uważany za sceptyka i heretyka lecz jego testament może świadczyć o tym, że w sposób bardzo tradycyjny polecał swoją duszę Bogu. Przy łożu śmierci Leonardo spotkało się całe duchowieństwo Amboise. Przez zamówienie między innymi mszy, ofiarowanie świec kościołowi, wpłatę pieniędzy na rzecz biednych oraz zapłatę biedakom, którzy nieśli świece podczas jego pogrzebu musiał on udowodnić swoją wiarę i dobre uczynki. W tych czasach skrucha i właśnie dobre uczynki uznawane były za „wykupienie” duszy z czyścica i za przyspieszenie swojego zbawienia. W XVI wieku ateizm nie był do pomyslenia, dlatego też uznawano, że Leonardo niewątpliwie wierzył w Boga.

Francesco Melzi jest głównym spadkobiercą dorobku Leonarda da Vinci. To właśnie dla niego mistrz zapisuje większość swojego majątku. Odziedziczył między innymi: książki, obrazy, przedmioty i rzeczy należące do mistrza, ubrania, pieniądze i zadanie do wykonania czyli: dokończenie książki – dzieła mistrza o malarstwie, którą Leonardo bardzo żałował, że sam nie mógł już dokończyć. Salai i Bastista musieli podzielić się Winnicą we Włoszech, a swojej służącej Mathurine zapisał ubrania oraz dwa złote dukaty. Opowieść Vasariego, że w chwili śmierci Leonarda w swoich ramionach miał trzymać sam Król okazała się nieprawdziwa jak również wymyślone przez niego słowa wypowiedziane do Króla, że Leonardo bardzo żałuje wszystkich swoich niedokończonych dzieł. Król Franciszek I 2 maja 1519 roku organizował chrzcziny swojego drugiego dziecka w Saint Germain en Laye. Wiadomość o śmierci architekta dotarła do niego po dwóch dniach i spowodowała wielki smutek i płacz władcy.

Pytanie, gdzie znajduje się ciało tego Wielkiego Człowieka pozostaje zagadką ponieważ: Ostatnią wolą Leonarda było, aby Go pochować po jego śmierci w kościele Saint Florentin d'Amboise. Jeżeli Melzi spełnił tę wolę to wojny religijne i zburzenie kościoła w 1808 roku spowodowały zaginięcie grobu Leonarda da Vinci. Jednak bardzo prawdopodobne jest, że resztki jego kości zachowały się i znajdują się w Amboise i Leonardo da Vinci spoczywa w Touraine na wieki.

Zwiedzanie tego miejsca organizowane jest okresowo z Paryża. Więcej informacji można uzyskać pod nr tel : 01 47 03 90 02

Château de Clos Luce

Sur les traces de Léonard de Vinci

Le 24 juin 1518, la plume de Léonard de Vinci laisse sur le papier, à la suite d'une savante démonstration géométrique, une réjouissante inscription qui se trouve être la dernière ligne de sa main datée « Et cætera. Parce que ma minestra refroidit ». Selon toute vraisemblance, Mathurine, sa servante est venue le chercher depuis la cuisine où elle lui prépare dans la belle cheminée de pierre ses repas végétariens (depuis quelques années le maître a des problèmes de digestion!). Dans ce moment capturé, comme arraché du temps, l'on saisit par l'effet de réel, toute l'humanité du grand homme qui a quitté sa Toscane pour venir vivre ce qu'il sait être les derniers moments de sa vie sur les bords de la Loire. S'il a sans doute perdu au change d'un point de vue climatique, Léonard a gagné, en franchissant les Alpes, une reconnaissance inespérée pour le fils illégitime d'un notaire que ses demi-frères avaient dépouillé de son héritage : une reconnaissance matérialisée par un manoir lui permettant de vivre noblement et l'amitié d'un monarque régnant sur dix-huit millions de sujets en un temps où « il n'est de richesses que d'hommes ! »

Le privilège de résidence au manoir du Cloux (que l'on nomme aujourd'hui Clos Lucé) accordé par le Roi de France (ce lieu appartenait originellement à sa mère), atteste de la grande générosité de ce dernier vis-à-vis de son protégé. Construit en 1471 en briques et pierres de tuffeau, couvert d'ardoise, formé de deux bâtiments à deux étages agencés à l'équerre, l'hôtel s'organise autour d'une tour circulaire abritant un escalier à vis, Léonard peut y jouir d'une chapelle privée, de salles de réception équipées de grandes cheminées ainsi que d'ateliers, d'une cuisine et de vastes chambres enfin, dont l'une au moins avec vue sur le siège du pouvoir : le château d'Amboise (on peut comparer actuellement à loisir au Clos Lucé le dessin de Léonard ou de Melzi représentant ce point de vue au XVI^e siècle avec le paysage d'aujourd'hui). Les deux arpents et demi qui entourent le manoir sont au XVI^e siècle aménagés en jardins arborés et en vignes. Le colombier médiéval de la propriété, privilège seigneurial s'il en est, constitue une véritable source de richesse non seulement grâce aux pigeons que l'on peut déguster ou vendre, mais encore grâce à l'engrais naturel qui s'entasse dans le bâtiment. Le Roi de France a par ailleurs accordé à son « premier peintre, ingénieur et architecte » une pension de mille écus par an (Benvenuto

Cellini donne la somme de 700 écus mais il se peut qu'on lui ait menti pour ne pas encourager ses récriminations !).

Le revenu apparaît très conséquent si l'on se souvient qu'alors, un officier royal aussi important qu'un bailli ne reçoit que 100 écus, qu'une belle métairie vaut 100 écus, un cheval 40 écus, une armure 10 écus et une livre de pain quelques sols (1/60^e d'écu !).

À Cloux, Léonard vit en compagnie d'une pe-



tite communauté italienne. Il y a là le gentilhomme milanais Francesco Melzi, son élève, Salai, son serviteur de toujours, peut-être son amant (le modèle de Saint Jean Baptiste du Louvre) et Batista de Villanis, son nouveau serviteur. Les trois hommes ont franchi les Alpes avec lui, probablement en 1517, au beau temps. Il y a également les moines franciscains du couvent d'Amboise, Fra Francesco da Milano et Fra Francesco de Cortona, il y a encore Galeazzo de Sanseverino, ancien capitaine de Frédéric le More et surintendant des écuries de François Ier. À vrai dire, la cour est très italianisante, et le français de cette époque emprunte beaucoup à la langue de Léonard (on va baller [ballare], par exemple, et non point danser), c'est donc un doux exil pour le maître vieillissant (65 ans) qui s'entretenait très certainement en italien avec le Roi lui-même. Ce dernier, qui avait invité celui qui deviendrait son « premier peintre et ingénieur et architecte » à la mort du pape Jules II, rendait librement visite à son

ami par le souterrain qui joignait le château d'Amboise au manoir de Cloux. On ignore le contenu de leurs discussions mais Georgio Vasari, l'artiste et biographe florentin, souligne l'extraordinaire intimité de François Ier et de Léonard.

La visite au maître de Cardinal Louis d'Aragon et de son secrétaire Don Antonio de Béatis donne quelques indications sur les activités qui avaient lieu au Clos Lucé mais il faut manier ces informations avec précaution. De Béatis décrit en effet Léonard comme désormais incapable de peindre mais toujours passionné d'anatomie, d'hydraulique et de machines et surtout, dessinant et continuant d'enseigner. L'idée d'une paralysie de l'artiste semble tout devoir à une erreur d'interprétation de Béatis qui avait déduit du fait que Léonard dessinait de la main gauche (chose très condamnable à la Renaissance), une incapacité physique. Il est donc impossible d'affirmer que Léonard ne peignit pas lorsqu'il était à Amboise. Les traces du travail de son école sont en tout cas partiellement visibles sous forme d'éléments de fresques qui ornent la chapelle du manoir et ce qui était probablement un atelier. Léonard avait par ailleurs emporté avec lui un certain nombre d'œuvres, au moins la Joconde, la femme en Joconde (portrait d'Isabelle Gualanda), la Sainte Anne et la Bacchus / Saint Jean Baptiste. Il gardait certaines d'entre elles par devers lui, comme la Sainte Anne dont Vasari rappelle qu'elle n'était pas encore finie à l'époque, mais il est très possible que la Joconde ait déjà fait partie de la collection du Roi, au côté de la « Belle Ferronnière ».

Non seulement Léonard fréquentait-il la Cour du monarque et suivait-il ses déplacements dans la région d'Amboise à Blois ou Romorantin, mais il jouait également un grand rôle dans les grands événements qui rythmaient la vie de l'entourage princier. Il organisait notamment les fêtes pour lesquelles il inventait, comme il l'avait fait autrefois à Milan chez les Sforza, d'extraordinaires effets spéciaux. En 1517, par exemple, à l'occasion d'un bal donné à Argentan en l'honneur de Marguerite de Navarre, il imagine un lion automate qui s'avancé vers le Roi et qui, avant d'arriver à la personne du monarque, « frappé au moyen d'une verge » par un faux ermite, s'ouvrait en deux pour découvrir « un fond azur » et projeter quantités de lys et de fleurs. Il maîtrisait parfaitement le langage symbolique qui construit la gloire princière, ainsi, l'année sui-

vante, à Amboise, pour les noces de Lorenzo di Piero de Médicis et de Madeleine de la Tour d'Auvergne, célébrées en même temps que le baptême du dauphin Henri (avril, mai 1518), il dessina un arc de triomphe orné d'une Salamandre, surmonté d'une colonne décorée d'un nu à l'antique, d'un dauphin et de fleurs de lys. Son spectacle le plus grandiose fut cependant donné le mois suivant, toujours à Amboise. Il s'agissait d'un bal conçu sur le modèle des Noces du Paradis. Pour simuler la voûte étoilée, les étoiles et les signes du zodiaque avaient été peints sur une toile couleur bleu nuit tendue sur une structure en bois à colonnes de plus de 120 mètres de long sur 60 mètres de large. 400 candélabres dissimulés devaient s'allumer simultanément pour dissiper la nuit. Le monarque devenait ainsi en quelque sorte maître du temps lui-même. On ne sait rien des autres moyens de distraire et de flatter le Roi que Léonard a pu mettre en œuvre mais rappelons qu'à Milan, il était grand amateur de jeux de société : devinettes autour de fausses prophéties, rébus drolatiques, bals masqués utilisant des costumes fabuleux, intermèdes musicaux autour d'instruments inouïs, tambours ou violes mécaniques... Avec Léonard, c'étaient tous les plaisirs des imaginatives cours italiennes qui étaient venus résider sur les bords de la Loire. Ce projet de servir le Roi de France, le Toscan l'avait conçu de longue date puisqu'il évoquait dès 1508 dans ses papiers « des instruments et des choses qui offriront de grands plaisirs à Notre Roi très chrétien [en l'occurrence, alors Louis XII] ».

Des objectifs bien plus sérieux occupaient encore Léonard, cette fois dans son rôle d'architecte et ingénieur. François 1er, en effet, avait en tête un grand dessein : faire bâtir à Romorantin un palais pour Louise de Savoie (la mère adorée et très influente du jeune souverain), faire de cette ville, peut-être, la capitale du royaume au centre d'un puissant réseau de routes et de canaux et construire à l'orée des forêts de Sologne « Un bel, grand et somptueux édifice au lieu et place de Chambord ». Cette idée étrange s'explique si l'on se souvient d'une part que François 1er a été élevé à Amboise dans une ambiance de dévotion familiale, qu'il y a appris le cheval, la chasse et le métier des armes et que d'autre part la Cour réside en Val de Loire depuis le milieu du XVe siècle (cela durera jusqu'en 1528) car Paris n'est pas fiable politiquement.

Faire de Romorantin la capitale rêvée constitue un défi pour le maître toscan. Une trentaine d'années auparavant, il avait déjà dessi-



né pour Ludovic le More les plans d'une ville idéale dont les guerres d'Italie avaient fait avorter la réalisation. En 1517, on le voit courir à cheval les routes poussiéreuses entre Amboise et Romorantin, donnant conseil à son protecteur, levant des cartes hydrographiques des bassins de la Saône, du Sauldre, de la Loire et du Cher et prévoyant de construire des canaux et des écluses pour assainir la Sologne et pour permettre la navigation fluviale. Des plans ont survécu d'un palais au bord d'un fleuve, ouvert sur la paysage, qui n'est pas sans faire penser au futur Escorial de Philippe II. La ville de Romorantin, devait faire large place aux voies d'eau car Léonard pensait tous ses projets urbanistiques en termes de flux : flux d'hommes hiérarchiquement canalisés sous des vastes colonnades entre étages nobles et étages roturiers, flux de marchandises et de provisions, vidanges de déchets, circulation des odeurs. Le plan d'écuries qui furent pensées peut-être pour Romorantin (on se souvient de l'amitié de Léonard avec Galeazzo de Sanseverino) renforce l'idée qu'à toutes les échelles de conception, cette pensée du mouvement était à l'œuvre : l'auteur y envisage en effet non seulement des machines pour élever le foin dans le grenier afin de distribuer celui-ci par des tuyaux étroits dans les mangeoires, ainsi que des systèmes de nettoyage automatique. Enfin, si Chambord a avant tout été conçu par François 1er lui-même, il est à peu près certain que le souverain a consulté son maître architecte pour des solutions techniques, pour la forêt de fûts de chênes qu'il a fallu enfoncer dans la terre pour stabiliser une aussi imposante structure sur un sol spongieux,

par exemple, (et l'on sait que Léonard avait imaginé des machines pour cela) ou encore, pour l'escalier à doubles révolutions dont les carnets de Léonard contiennent des modèles. Le plan centré de l'édifice n'est par ailleurs pas sans rappeler les églises à plan centré que Léonard avait dessiné lorsqu'il était à Milan. Au style gothique des châteaux, des enluminures du XVe siècle qu'il affectionnait, le Roi, grâce à son maître architecte a pu combiner les nouveautés italiennes et réaliser une fantasmagorie inédite qui faisait de lui l'égal de l'Empereur, son rival.

Pour terminer, on ne peut évoquer Léonard de Vinci en Touraine sans malheureusement également évoquer sa mort à l'âge de soixante-sept ans.

Un testament écrit le 23 avril 1519, nous apprend qu'un mois avant son décès, Léonard se sentait extrêmement faible. Le notaire Guillaume Boreau, sous sa dictée, note à qui iront ses biens mais aussi comment devront être organisées les funérailles. L'art de bien mourir était un enjeu important au Moyen-âge et à la Renaissance, et Léonard, qui s'y préparait déjà lorsqu'il résidait à Rome au sein d'une confrérie de Toscan, n'entendait pas laisser les choses au hasard. Le texte éclaire le rapport à la mort et à la religion du maître qui, loin d'être l'hérétique ou le sceptique que certains des ses contemporains voyaient en lui, semble avoir recommandé son âme à Dieu d'une façon extrêmement traditionnelle. Tout d'abord, tout le clergé d'Amboise est convoqué, ensuite, Léonard multiplie les gestes prouvant sa foi ainsi que les bonnes actions : paiement de trois grandes messes, de trente messes basses, gratification

de soixante-dix sols à chacun des soixante pauvres qui accompagneront son cercueil porteurs de soixante torches, dons de cierges aux églises... On a là tous les signes d'une religion contractuelle où pénitences et bonnes actions servent à réduire le temps du purgatoire et à accélérer le salut. Léonard croit indéniablement en Dieu, l'athéisme n'est pas pensable au XVIe siècle.

Le testament fait par ailleurs de Francesco Melzi le principal légataire, c'est lui qui recevra l'essentiel des biens de son maître, livres, peintures, objets, vêtements, argent, et qui se voit confier la charge de terminer le livre sur la peinture que Léonard regrette de n'avoir pu achever. Salai et Bastista auront à se partager une vigne en Italie et la bonne Mathurine hé-

ritera de quelques vêtements précieux et deux ducats. La fort belle histoire de Léonard s'éteignant dans les bras de son souverain après lui avoir expliqué les symptômes de sa maladie (on ne se refait pas !) et confessé ses regrets de ne pas avoir terminé toutes les œuvres qu'il avait entreprises, est le fait de Vasari.

Il ne s'agit cependant que d'une invention littéraire : en réalité, le 2 mai 1519, François Ier est en train de baptiser son deuxième enfant à Saint Germain en laye, mais il est vrai que lorsque Melzi lui annonce la nouvelle quelques jours plus tard, il éclate en sanglots. Où se trouvent aujourd'hui les restes du grand homme ? La question se pose car si les dernières volontés de Léonard précisaient qu'il voulait être inhumé en l'église de Saint Flo-

rentin d'Amboise, et si Melzi accéda bien à sa demande, les destructions des guerres de religion et la démolition du bâtiment en 1808 ont peut-être dérangé ses ossements. On a voulu, en 1863, voir dans un crâne particulièrement volumineux, ce qui avait contenu l'intelligence de Léonard, mais les théories physiologiques du XIXe siècle ont fait long feu depuis. Toutefois, il est plus que probable que la dépouille mortelle du maître est encore à Amboise et que Léonard repose en Touraine, pour des siècles et des siècles.

**Des visites périodiques organisées sont
organisées au départ de Paris.
Informations 01 47 03 90 02
Crédit photo : Léonard de Serres.**

Montrésor

Zamek Loary i Polski

Zamek Montrésor jest klejnotem w dolinie Indrois. Góruje on nad miasteczkiem z łupkowymi dachami. Wśród okalających go zamków Blois lub Loches, które budzą szacunek, na Montrésor należy spojrzeć inaczej. Wyróżnia się on spośród wszystkich.

Pomimo prac, które na przełomach wieków były tam prowadzone to spójność architektoniczna została zachowana przez utrzymanie się tam klimatu zamku szesnastowiecznego. Posiada on potężne wieże oraz odcinki murów obronnych pomiędzy bastionami. Jest on również wzmocniony wieżami i podporami oraz posiada wieżyczki strażnicze i okrągłe wieżyczki z szpiczastymi dachami. Zamek ten wyglądem przypomina jeden z Perraultowych baśniowych zamków. Mimo stylu kompozytowego urzeka on swoim widokiem.

Zamek w Montrésor zbudował Foulque de Nerra przodek Plantagenetów, ale w zapisach historycznych możemy napotkać wzmiankę o innym budowniczym czyli Roger le Diable. W czasach, w których panowały wojny twierdza była pełna szlachty, gdzie Hrabia Andegawenii i Hrabia Blois walczyli o Turenję. Zamek przechodzi później w ręce Plantagenetów i Filipa Augusta, gdyż był on strategicznym punktem. Jak w przypadku zamków jego historia nigdy się nie kończy. Został zburzony i odbudowywany w XIV wieku, często zmieniał swoich właścicieli. Przechodził z rąk Jana III de Beuil do Imberta de Bastanay, który w obrębie dawnych

fortyfikacji zbudował nowy zamek, którego architektura była połączeniem stylu gotyckiego i renesansu. W tym czasie armaty milczały, strzały nie latały, a rusznice nie były wykorzystywane.

Podczas władzy Imberta de Bastanay na zamku organizowano bardzo często liczne bale i zabawy. Georgette de Montchenu małżonka Imberta zawsze tańczyła z wielką pasją i gracją. Również zdarzało się jej śpiewać anielskim głosem, który zachwycał publiczność. Zabawy organizowane były niemalże jedna po drugiej.

Wiek mijał, a we wspaniałym wieku XVII Montrésor staje się przedmiotem pożądania. Przechodzi z rąk Karola Lotaryńskiego do rąk Filipa Orleańskiego. Po tym okresie wydaje się, że czas w zamku zatrzymał się. Wielki wiek XVII troszczy się tylko o siebie i zapomina o Loarze.

Pojawia się wówczas słynna postać Hrabiego Ksawerego Branickiego, który z kraju został wygnany po powstaniu. Był on bliskim przyjacielem księcia Napoleona oraz jego skarbnikiem podczas drugiego Cesarstwa.

Zamek w stanie wielkiej ruiny staje się jego własnością w 1848 roku. Jedynie pozostałe ubogie relikty świadczyły o dawnej świetności tego miejsca. Hrabia Ksawery przeprowadza wielkie prace remontowe: umacnia wieże, odbudowuje mury, odnawia ramiaki okienne. Zamek pomału nabiera ponownie kształtu i stylu renesansowego z kilkoma modyfikacjami. Wraz z ożywieniem zamku powstaje do życia miasteczko u jego stóp. Hrabia staje się



jego mecenasem, protektorem i burmistrzem. W zamku buduje muzeum z bogatymi i rzadkimi okazami: renesansowe meble włoskie, myśliwskie trofea, oraz sztukę prymitywistów włoskich z kolekcji Fesh, portrety Mme Vigée Lebrun i Winterhalter oraz liczne wyroby złotnicze pochodzące ze skarbów królewskich Jana III Sobieskiego i jego przodków. Dzisiaj zamek Montrésor wyglądem po przekazaniu go rodzinie Rey, czyli przodkom Hrabiego Ksawerego przypomina ten sam Zamek z czasów, gdy w nim mieszkał. Wszystko jest takie same. Zarówno pod względem architektury i dzieł jakie tam zgromadził. Wokół zamku znajduje się przepiękny park z czasów drugiego cesarstwa. Mieści się tam pomarańczarnia i inne gatunki z rodziny pomarańczowatych. A nieopodal tego ogrodu jest drugi zwany zimowym, gdzie rosną piwonie. Latem, pod niebem pełnym gwiazd nazywanym w Montrésor „słonecznymi nocami”, dachy i wieże zamku jaśnieją w ich blasku.

**Zwiedzanie tego miejsca organizowane jest
co druga niedziele z Paryża. Więcej informacji
można uzyskać pod nr tel : 01 47 03 90 02**

Montrésor

Un château de la Loire et de Pologne

Le château de Montrésor, dans son écrin de frondaisons qui domine la vallée de l'Indrois, juché sur une colline en aplomb du village aux toits d'ardoises ; serrés les uns près des autres, se regarde autrement que ses grands voisins Blois ou Loches, qui eux en imposent.

A Montrésor on sent malgré les apports qui se sont succédés au cours des siècles, une cohérence architecturale qui lui donne un air très XVI^e, avec ses tours massives qui flanquent l'une de ses façades aux fenêtres cadrées, ses courtines renforcées de tours et de contreforts, ses échauguettes à encorbellements et sur la façade d'honneur ; ses tourelles coiffées de toits pointus.

Le château de Montrésor a un air de château de conte à la Perrault. Malgré son aspect composite que les siècles ont traversé, son charme prédomine.

Il a été fondé à l'aube du Moyen-âge par Foulque de Nerra, fondateur lui-même de la lignée des Plantagenet mais un autre nom circule dans les mémoires, un certain Roger le Diable. Dans ces époques troublées il était une fière forteresse où se sont affrontés le Comte d'Anjou et le comte de Blois, pour la possession de la Touraine. Puis, en suivant le cours du temps, il passe aux Plantagenet avant que Philippe Auguste s'en empare. Sa situation était stratégique.

Comme bon nombre de châteaux dont l'histoire commence et n'en finit pas, il est détruit puis reconstruit au XIV^e siècle et passe de Jean

III de Beuil à Imbert de Bastanay. Il était une forteresse et devient un château de plaisance. Les canons se taisent devant ses murs, les flèches ne sifflent plus et les arquebusades y font long-feu.

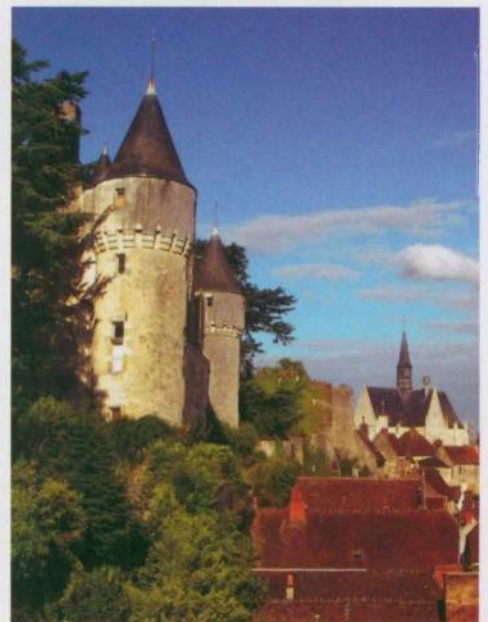
Sous le règne d'Imbert de Bastanay, on danse à Montrésor et on y festoie. Georgette de Montchenu, la femme du seigneur y danse dit-on avec une grâce incomparable et elle pince la corde, d'où parfois monte un chant. Les fêtes se succèdent autant que les saisons.

Le siècle passe. Au flambant XVII^e, objet de tant de convoitises, c'est Charles de Lorraine qui en fait l'acquisition puis Philippe d'Orléans.

On dirait peu après que l'histoire se fige à Montrésor, que le temps ralentit. Le grand siècle ne se soucie que de lui-même et néglige la Loire.

Puis vient un fameux personnage. Xavier, comte Branicki, l'un des grands noms de l'ardente Pologne, refoulé lui aussi par les insurrections, ami proche du Prince Napoléon, dont il devient le financier sous le second empire.

C'est tout juste en 1848 qu'il fait l'acquisition du château. Il est un monceau de ruine. Seuls quelques vestiges racontent son passé fabuleux. Le comte Xavier renfloue la masse de pierre, raffermi les flancs des tours, recroise les meneaux. Son allure renaissance réapparaît avec toutefois certaines modifications qui emboîte le pas à ses prédécesseurs. Le comte Xavier fait revivre le château et avec lui le village tout entier. Il en devient le mécène, le protec-



teur puis le maire. Dedans, il organise un musée aux pièces rares, meubles de la renaissance italienne, trophées de chasse ; primitifs italiens de la collection Fesh, portraits de Mme Vigée Lebrun et de Winterhalter, pièces d'orfèvrerie des trésors royaux, de Jean Sobieski et de sa lignée.

Le château est tel, aujourd'hui, que l'a légué Xaxier Branicki à la famille Rey, ses descendants. Dans son ensemble architectural ainsi que les chefs-d'oeuvres qui l'habitent.

Tout autour se déploie un parc d'un bel agencement d'arbres et d'espaces, tel qu'il était au second empire. On y voit une orangerie où se serrent des aurantiacées et plus loin, un jardin d'hiver où poussent des pivoines arborescentes. En été, sous un ciel semé d'étoiles, pendant ce qu'on appelle à Montrésor les nuits solaires, le château se couvre de lumières qui enchantent ses toits et ses tours.

J. R. Geyer

Des visites sont organisées au départ de Paris
1 dimanche sur 2. Informations au 01 47 03 90 02



Wielkie wędrówki



W blasku wschodzącego wiosennego słońca nasze parki, lasy, łąki i pola zanoszą się cudownym śpiewem ptaków, by w południe nieco ucichnąć dając wytchnienie umęczonym gardłom. Ponownie przed zachodem słońca ptaki nasilają swój niesamowity koncert. Krótka, wiosenna noc wypełnia się miłosnym śpiewem słowików. Czy jest piękniejsza pora roku ze swoją symfonią barw, zapachów i dźwięków?

Aby nasze przytępione przez cywilizację zmysły mogły w pełni rozkoszować się wiosennymi ptasim i koncertami nasi skrzydlaci przyjaciele, zgodnie z porami roku, muszą pokonać wielkie przestrzenie.

Ornitologzy wyliczyli, że w europejskiej części świata migruje co roku do dwóch miliardów ptaków. Muszą pokonać tysiące kilometrów, przekraczając łańcuchy górskie, morza, pustynie – w chłodzie i upale, często przy braku pożywienia, gdzie na trasach ich przelotu czyhają drapieżcy, a wśród nich najgroźniejszy ... człowiek. Na przykład we Włoszech do niedawna z rąk człowieka ginęło każdego roku ok. 200 milionów ptaków, co tłumaczy się narodową tradycją polowań, trudną do wyplenienia.

Jakże cieszą oczy wracające w nasze strony klucze żurawi, gęsi, siewek. Badacze udowodnili, że lecące w kluczu ptaki oszczędzają do 30 procent energii. A lecące na końcu klucza, najbardziej osłabione lotem, nawet do 40 procent, bo wspomaga ich ciąg powietrza wytwarzany przez poprzedzających osobników.

Zaobserwowano, że w czasie tych wielkich wędrówek często spotykają się drogi ludzi i ptaków, niejednokrotnie wzajemnie się wspomagając. Trasa wędrówki liczącej 2000 km, w okolicy jeziora Czad, nad pustynią Saharą nie jest przypadkowa.

Stanowi ona niemal idealne odwzorowanie na niebie szlaku karawan na ziemi. Należy sądzić, że ptaki zakodowały w swej genetycznej pamięci, że na tej trasie co ok. 100km napotkają oazy, w których będzie woda i pożywienie. I tylko nasuwa się pytanie, kto pierwszy wytyczył te szlaki - człowiek czy ptaki?

Ważnym szlakiem komunikacyjnym wiodącym naszych pierzastych przyjaciół do Afryki jest korytarz bałkański. Ptaki muszą pokonać w locie non-stop Morze Śródziemne.

Ostatnim przystankiem przed tym lotem jest piękna wyspa Kreta, niebezpieczna z powodu sokołów, które patrolują wyspę. Nasze wilgi, piecuszki, pliszki i cała reszta śpiewającej gromady, po całonocnym locie z Grecji o odwrocie już nawet nie może marzyć. Dlatego też wznoszą się możliwie jak najwyżej i lotem nurkowym, niby spadający kamień, przebijają się przez szeregi czyhających sokołów, by jak najszybciej schronić się w zaroślach. A jak ustrzec się przed morderczym upałem w czasie przelotu nad Saharą? Ptaki zwykle lecą na wysokości 400-500 metrów, ale nad pustynią osiągają pułap nawet 2 tysiące metrów, gdzie awiacja jest trudniejsza, ale warunki termiczne są do zniesienia.

Działalność człowieka zmusza do zmiany zachowań odwiecznych „przyczwyczeń” pierzastych istot. Nasze „polskie” pocziwe bociany, jak i inne wielkie ptaki, do niedawna latały nad Afryką tylko w dzień, bo nocą nie było prądów wznoszących, ułatwiających latanie. Ale od kiedy przy rafineriach pojawiły się płonące pochodnie, ptaki zaczęły przelatywać również nocą, traktując je jak drogowskazy, ale też wykorzystując podgrzane przez rafinerie powietrze do „termicznego” wznoszenia.

Wędrujące ptaki potrafią też doraźnie „wykorzystać” osiągnięcia człowieka. Płynący po Morzu Śródziemnym supertankowiec „Gwiazda Bahrajnu” został „zaatakowany” przez niezliczone, wrzaskliwe tabuny jaskółek, mysikrólików, trznadli, dzięciołów, a nawet sokołów. Przy tym te stada różnych gatunków zachowywały się względem siebie i ludzi bardzo przyjaźnie.

Cóż się wydarzyło? Otóż ptaki w swoim locie z Sycylii na południe, wcześniej niż ludzie zorientowały się, że na Morzu Śródziemnym nadciąga potężny sztorm, który zagraża ich życiu, wybrały więc ratunek na potężnym tankowcu, traktując go jak niby-wyspę. Zbliżają się wakacje. Wraz z życzeniami dobrego wypoczynku, zachęcam do obserwacji naszych pierzastych przyjaciół i wstuchiwania się w ich różnorodny śpiew.

Myśliwy

Czerwiec 2010 r.

OÙ TROUVER VOTRE PROCHAIN "DZIEŃ DOBRY" ?

Dostępne na targach w regionie paryskim u producenta świeżych wyrobów polskich

Sur les marchés de la région parisienne (produits polonais) Information : 06 88 59 71 94

77 LAGNY SUR MARNE - Marché municipal
wtorek-piątek-niedziela (8h00-13h00)

93 - AULNAY SOUS BOIS - Marché couvert
wtorek-czwartek-niedziela (7h00-13h00)

77 VILLEPARISIS- Marché municipal
piątek-niedziela (8h00-12h00)

93 - LE RAINCY - Place THIERS
sroda - sobota (7h00-13h00)

Produits alimentaires polonais MAISON STECLEIN
31, Rue du Carnetin - 77400 DAMPMART (LAGNY)

77 BROU SUR CHANTEREINE
Marché municipal 8h00-12h00 sobota

77-DAMMARIE LES LYS (Marché couvert)
Une fois par mois
Informations : 06 88 59 71 94

AGENCE AUBER
5-7, rue Auber - 75009 Paris
Métro : OPERA ou RER Auber

AGENCE ASNIERES
67-69, av. d'Argenteuil
92600 Asnières (bus 165 - Comète)

AGENCE LIVRY GARGAN
13-15 Bld de la REPUBLIQUE
93190-LIVRY GARGAN

AGENCE MONTREUIL
54, bld Rouget de l'Isle
93100 MONTREUIL

AGENCE SAINT DENIS
17-19 Rue de la Boulangerie -
93200 ST DENIS

AGENCE GRENOBLE
27 Bis Cours BERRIAT
38000-GRENOBLE

AGENCE LYON SAXE
82 av. Maréchal de Saxe
69003 Lyon - m° Place Guichard

AGENCE ROUBAIX
1 Rue du Général SARRAIL
59100-ROUBAIX

AGENCE SAINT ETIENNE
18 Rue Charles de GAULLE
42000-SAINTE ETIENNE

AGENCE STRASBOURG
10 Place des Halles
67000-STRASBOURG

Adresses utiles

SECTION CONSULAIRE DE L'AMBASSADE DE POLOGNE

Horaires d'ouverture du Consulat :

Lun., mar, jeudi, ven. : 8h30-13h30, mer. 12h30-17h00 Pon., wt., czw., piątek : 8:30-13:30, w srode 12:30-17:00

Service visas : Lun., ven. : 8h30-13h30, mer. 12:30-17h00 Wizy : pon., piątek 8h30-13h30 sroda : 12:30-17:00.

5, rue Talleyrand - 75007 Paris - Tél : 01 43 17 34 22 - Fax : 01 43 17 34 34

AMBASSADE DE POLOGNE À PARIS

1, rue Talleyrand - 75007 Paris
Tél : 01 43 17 34 02 - Fax : 01 43 17 35 07

REPRÉSENTATION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE AUPRÈS DE L'OCDE

136, rue de Longchamps - 75016 Paris
Tél. : 01 56 28 57 60

CCIPF - CHAMBRE DE COMMERCE & D'INDUSTRIE POLONAISE EN FRANCE

25, rue Taitbout - 75009 Paris
Tél. : 01 40 22 99 20 - Fax : 01 40 22 94 42
kontakt@ccipf.org



OFFICE NATIONAL POLONAIS DU TOURISME

9, rue de la Paix - 75008 Paris
Tél. : 01 42 44 19 04 Fax : 01 42 97 52 25
Bureaux ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 16 h
www.pologne.travel
info.fr@pologne.travel

CENTRE SCIENTIFIQUE DE L'ACADÉMIE POLONAISE DES SCIENCES

74, rue Lauriston - 75116 Paris
Tel : 01 56 90 18 35
11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 53 06 69 00

ECOLE POLONAISE

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris
Tel : 01 42 28 66 38

AVOCATS (MÓWIMY PO POLSKU)

Maitre Marta Cichosz
61, av. de la Grande Armée - 75016 Paris
Tél. : 01 45 66 00 56 - 06 03 10 45 87

Maitre Claire di Crescenzo

21, Bd Henri IV - 75004 Paris
Tél. : 01 46 22 21 14 ou 06 80 43 82 19

Maitre Małgorzata LAURICHESSE

11, Bld de Sébastopol - 75001 PARIS
Kom. : 06 89 51 01 23 - Fax : 01 80 27 00 9611



CHAMPAGNE SELECTION OFFICIELLE POLONAISE JACKOWIAK - RONDEAU

26, rue St Martin - Pargny-lès-Reims
tél. : 03 26 49 20 25 - Fax : 03 26 49 22 36
www.champagne-jackowiak-rondeau.com



Fédération de la Polonia de France
Federacja Polonii Francuskiej
20 rue Legendre - 75017 Paris
Tél. : +33(6) 32 27 77 60
www.poloniadefrance.asso.fr

CONSULAT GÉNÉRAL DE LYON

79, rue Crillon - 69006 Lyon
Tél : 04 78 93 14 85 - Fax : 04 37 51 12 36

CONSULAT GÉNÉRAL DE LILLE

45, bd Carnot - 59800 Lille
Tél : 03 20 14 41 81 - Fax : 03 20 14 46 50

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, bld St-Germain - 75006 Paris
Tél. : 01 43 26 04 42 - Fax : 01 40 51 08 82

C - COMME EN POLOGNE -

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Place de Clichy
Tel : 06 60 67 06 93

POLSKI SKLEP SAMOOBŚLUGOWY PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

TRAITEUR POLONAIS - SKLEP POLSKI «ADRIANA & MARGOT»

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris - m° : Goncourt
Tél. : 01 47 00 64 50 - http://adriana.margot.free.fr

JACKY ASSOCIATION - POLSKI SKLEP

7, rue René Boulanger - 75010 Paris M° République
tél. 01 42 38 63 20 - 06 62 75 50 06

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 927000 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

ÉCOLE NOVA POLSKA

Przedszkole, Szkoła - 06 46 64 20 82
34, Av. des Champs Elysées - 75008 Paris

STOMATOLOGIA - LEKARZE (MÓWIMY PO POLSKU)

Chirurgien Dentiste Mme J. ZARZYCKI
45, rue du Caire PARIS 2° - Tél. : 01 42 33 30 58
Bio Energo Therapeute - M. Andrzej NIECKULA
8 Passage Tenailla PARIS 14° - 06 99 16 55 06
www.remedamil.com

Dr Danuta Baranowicz - Skouker

Chirurgien-dentiste
33, rue Poissonnière - 75002 Paris - 01 42 33 60 31

TRANSPORT FUNÉRAIRES FRANCE - POLOGNE

POMPES FUNÉBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE
Tél. 02 31 78 25 93 - Fax : 02 31 74 32 45
POLSKI ZAKŁAD POGRZEBOWY CONCORDIA
POMPES FUNÉBRES - TRANSPORT INTERNATIONAL
Tel. : 0048 34 362 71 57 - fax : 0048 34 366 54 22

COLIS FRANCE-POLOGNE POLSKA-FRANCJA

01 76 15 29 26 06 47 35 16 80
01 42 38 63 20 06 62 75 50 06
+ (48) 600 800 808 06 73 91 12 04

ASSURANCES

SWISS LIFE (MÓWIMY PO POLSKU)

14, Résidence du Lac - 95880 Enghien-les-Bains
Tél : 01 39 64 38 36 ou 06 73 47 94 20
grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

LYDIA RUBIO AXA ASSURANCES

Agent Ubezpieczeniowy
13, rue Trébois - 92300 Levallois Perret
métro : Louise Michel
Tél. : 01 42 70 77 62 - Fax : 01 47 37 81 25
(Mowimy po polsku : 06 64 37 04 43)

DOCTEUR VÉTÉRINAIRE (MÓWIMY PO POLSKU)

Margaret PLOTNITZKI
61 Avenue Secrétan - 75019 PARIS - 01 42 02 98 64

BON D'ABONNEMENT A DZIEŃ DOBRY

à découper ou à photocopier

Monsieur (Pan) Madame (Pani) Mademoiselle (Panna)

Nom Prénom

Adresse

N° Rue, avenue, lieu-dit

Code postal Ville

E-Mail : @

DZIEŃ DOBRY



Łącznik polsko-francuski

12 numéros € 38,50
parution mensuelle ou bi-mestrielle
12 numerów € 38,50
publikacja miesięczna
lub dwumiesięczna



ou à partir du n° (mois)

Réglement par : mandat chèque n°

Banque

A adresser à Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris

Dzień Dobry - 240, rue de Rivoli - 75001 Paris - métro : Concorde

Consulat de Pologne à Paris
5, rue Talleyrand - 75007 Paris - m° Invalides

Consulat de Pologne à Lille
45, bd Carnot - 59800 Lille

Consulat de Pologne à Lyon
79, rue Crillon - 69006 Lyon

Jacky Association - POLSKI SKLEP
7, rue René Boulanger - 75010 Paris - m° République

POLSKI SKLEP PETRUS

9, rue Chevreul - 75011 Paris - m° Nation

SKLEP POLSKI - ADRIANA & MARGOT

Organisation de banquets
14, rue des Goncourt - 75011 Paris, m° : Goncourt

SKLEP POLSKI - "ARKA"

72, rue Félix Faure - 92700 Colombes
Gare "Les Valées" (par Gare Saint Lazare)

Parafia pw. BOŻEGO MIŁOSIĘDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
Krypta kościoła St. Charles de Monceau

LIBRAIRIE POLONAISE DE PARIS

123, Bd St Germain - 75006 Paris - m° Odéon

BOULANGERIE - PAIN-PÂTISSERIE POLONAISE

126 Bld Paul Vaillant-Couturier - 94200 Ivry sur Seine
6h⁰⁰ à 20h⁰⁰ du mardi au dimanche
Ligne C RER : Ivry sur Seine tél. : 01 46 72 85 00

C • COMME EN POLOGNE •

9, rue Pierre Ginier - 75018 Paris
m° La Fourche ou Pl. de Clichy - Tel : 06 60 67 06 93

EGLISE DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière
44220 Coueron (12 km à l'ouest de Nantes)

Centre Scientifique

de l'Académie Polonaise de Paris

74, rue Lauriston, Paris 16° - m° Boissière

Ecole Polonaise

11-15, rue Lamandé - 75017 Paris - Tel : 01 42 28 66 38



MAISON DE LA POLONIE DE FRANCE
DOM POLONII - ESPACE LUMIÈRE
39, rue Elie GRUYELLE - 62110 HENIN BEAUMONT
www.maisondelapologne.com
Tél. 03 21 49 20 92 - Fax : 03 21 13 80 31

Eglise de ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet

PARAFIE - MISJE KATOLICKIE - MSZE ŚWIĘTE

PARAFIA pw. BOŻEGO MIŁOSIĘDZIA

20, rue Legendre - 75017 Paris
tel./fax : 01 43 80 24 08

Msze Święte w niedzielę i święta
o godz. 11.00 - Krypta St. Charles de Monceau
22 bis, rue Legendre - 75017 Paris
w dni powszednie : godz. 19.00
Kaplica Domu Kombatanta;
20, rue Legendre - 75017 Paris

PARAFIA pw. Św. GENOWEFY

18, rue Claude Lorrain - 75016 Paris
tel./fax : 01 45 20 51 47 - Msze Św. w niedzielę i święta : 9.30,
11.30, 18.00 - w dni powszednie : godz. 18.00

POLSKA MISJA KATOLICKA W ST DENIS

Kościół St Denis de l'Estrée
300 m przed Bazylika de St-Denis (Metro : St-Denis
Basilique)
Ks. Roman Wrocławski - 01 48 29 32 08
Msze Święte w niedziele i święta : godz. 9.30

PUNKTY DUSZPASTERSKIE PMK

LA FERTE SOUS JOUARRE (77)

Ks. Tadeusz Kardys
13, rue Regnard de Lisie - 77260 LA FERTE SOUS JOUARRE
tel. 09 50 51 99 45 - 01 60 22 91 78. 06 23 29 10 22
(e-mail: kardys@free.fr)
SOISSONS (02)

Rue de Vic sur Aisne - Chapelle St Crepin :
w II i IV niedz. miesiąca : 11.30

PONT SAINTE MAXENCE (60)

Kościół Parafialny w Pont de Maxence
w 3 sobotę miesiąca : godz. 18.30

PARAFIA N.D. DE LA MISERICORDE

48 a, rue de la Frémondrière - 44220 COUERON
(12 km à l'ouest de NANTES) Tél. : 06 83 58 69 46
Messes le dimanche à 10 h 00

DUSZPASTERSTWO AKADEMICKIE I RODZIN «DAR»

KAPLICA NIEPOKALANEGO POZDZECIA N.M.P.

52, avenue Laplace - 94 110 Arceuil

RER B stacja Laplace,

11 min. od Katedry Notre Dame

Tél. fax : 01 49 12 15 30

Msze Św. w w niedzielę i święta : 9.00 i 11.30
Katecheza w niedzielę w roku szkolnym : 10.30

POLSKA MISJA KATOLICKA

Dammarié les Lys

Parafia Podwyższenia Krzyża Św.

81, rue Adrien Chatelin - 77190 Dammarié les Lys

Ks. Bogusław Brzys (Tel. : 01 60 69 66 06)

Msze Święte w niedzielę i święta : 11.30

LIÉSSE ND POD LAON (02)

Pielgrzymka Polska w 3 niedzielę maja (16.05.2010)

REIMS (51) : Kaplica Soeurs de Marie Immaculée

Home Saint-Louis - 2, rue Noel

w II i IV niedzielę miesiąca : 9.30

PASSEL pod NOYON (60)

Kościół Parafialny w Passel -

w III niedz. miesiąca : 9.00

MEAUX (77)

Kaplica Sainte Genevieve - 12, rue de la Visitation
w I niedz. miesiąca : 9.00 - w III niedz. miesiąca : 11.30

PARAFIA PW. ST. LEU - ST. GILLES

84, rue Sadi Carnot - 93170 Bagnolet
tel./fax : 01 43 62 91 69

Msze Święte w niedzielę i święt : godz. 12.30

PARAFIE MISJI KATOLICKIEJ W REGIONIE CENTRE

Ks. Stanisław Kata - tel. 02 38 80 00 66

• Orléans - Kaplica Św. Józefa, 4, rue Robert de Courtenay,
w niedzielę i święta : godz. 11:00

• Tours - Kościół Św. Pawła w III niedzielę miesiąca o 15:00

• Le Mans - Kaplica Siostr Miłosierdzia,

14, rue de la Paille - w II niedzielę miesiąca o 15:00

• Montargis - Kościół Ste Therese de l'Enfant Jesus

59 bis, rue Roger Salengro - w I niedz. miesiąca 15:00

• Gien - Kościół Ste Jeanne d'Arc, place du Château - w IV niedz. o 15:00

KAPLICA SAINT JOSEPH

53, rue de la République - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 9.30

KOŚCIÓŁ SAINT MARTIN

27 Grande Rue - 95-Montigny Les Cormeilles
Msze Święte w niedzielę o godz. 11.00

ks. Piotr Andrzejewski

Tel. 01 39 97 64 85 - Fax : 01 39 78 31 75

KOŚCIÓŁ SAINT CHARLES

Msze Święte po polsku o godz. 11:00 odprawia
ks. Krzysztof JANUSZ w pierwsza niedziele miesiąca.
5, rue de Paris 94340 Joinville RER A Joinville Le Pont
Następna Msza Święte w niedzielę 5 kwietnia o 11:00
Informacja : B. Provost : 01 48 83 09 88

ST MAXIMIN pod CREIL (60)

Kościół Parafialny St Maximin - w I niedz. miesiąca : 11.00
Katecheza w Meaux - La Ferté i w Saint Maximin

Serdecznie zapraszamy na

ZJAZD KATOLICKI w Osny NIEDZIELA 4 LIPCA 2010

9.00 Okazja do spowiedzi oraz czas na modlitwę osobistą

10.15 Procesja

10.30 Msza św. pod przewodnictwem ks. arcybiskupa
Andrzeja DZIĘGI, ordynariusza diecezji szczecińsko-kamieńskiej.
Po Mszy, przed Pomnikiem Jana Pawła II,
modlitwa o beatyfikację.

12.15 Przerwa (okazja do spotkań i degustacji kuchni polskiej)

14.30 Nabożeństwo Maryjne przed Grotą Matki Bożej z Lourdes

15.00 Program artystyczny:

Znany Zespół folklorystyczny „Młode Klimki” z Zakopanego.

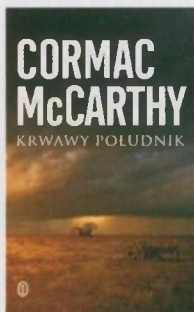
17.00 Zakończenie

Księża Pallotyni - Institution Saint Stanislas - 2, Rue des Pâtis - 95520 Osny

Wszelkie informacje na temat Zjazdu można uzyskać
pod nr. : 06 14 59 14 06 lub 01 30 30 79 49

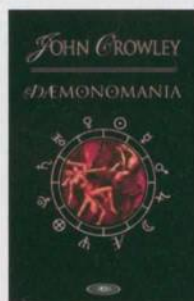
Krwawy południk Cormac McCarthy

Oparta na autentycznych wydarzeniach z połowy XIX wieku historia czternastoletniego chłopca, który pewnego dnia ucieka z domu od owdowiatego ojca pijaka i wyrusza na Południe. Wkracza na drogę, która przypomina podróż Dantego w głąb Piekła. To czasy bezlitosnej masakry Indian, ciemne karty w historii Ameryki, naznaczone przemocą i bezprawiem.



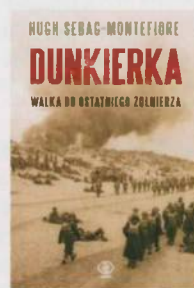
Aegipt 3. Demonomania John Crowley

Trzeci tom cyklu Aegipt to dzieło złożone i mroczne, najbardziej zagadkowa, niepokojąca a przede wszystkim zaskakująca część tetralogii. Bowiem wszystko to, czego czytelnik dowiedział się z poprzednich tomów zostaje tu podważone, niemal wszyscy bohaterowie okazują się kimś innym, niż się wydawali, zaś świat Pierce'a, Ameryka końca 20 stulecia, zdaje się stać na krawędzi jakiejś ogromnej acz niepojętej przemiany. Czy dokona się to, co dokonało się w czasach Johna Dee i Giordano Bruno? Czy nasz świat ponownie znalazł się w punkcie wielkiej zmiany paradygmatu? Jaki związek ma to z kolejnymi zdumiewającymi odkryciami Pierce'a i czy zyskał on już dostateczną wiedzę, by zapanować nad mocami, które wydają się coraz bardziej przejmować władzę nad światem a przy tym nad jego bliskimi? Krok po korku, coraz bardziej, w niezwykle dramatycznych okolicznościach, Pierce, a wraz z nim czytelnik, zdaje się zbliżać do jądra zagadki.



Dunkierka Hugh Sebag-Montefiore

Winston Churchill stwierdził kiedyś, że wojen nie wygrywa się dzięki ewakuacjom, ale gdyby nie Dunkierka, Wielka Brytania mogłaby przegrać II wojnę światową. I



tak by się zapewne stało, gdyby nie wahanie Hitlera, niszczyciele Royal Navy i pospolite ruszenie właścicieli brytyjskich "stateczków", które przewiozły przez La Manche 340 tysięcy alianckich żołnierzy.

Kylar Stern 2. Na krawędzi cienia Brent Weeks

Kylar Stern odrzucił życie zabójcy. Po krwawym przewrocie, zorganizowanym przez Króla-Boga, mistrz i najbliższy przyjaciel Kylara zginęli. Przyjacielem był Logan Gyre - następca cenaryjskiego tronu. Jednakże niewielu arystokratów przeżyło, żeby opłakiwać jego śmierć. Kylar zaczyna więc od nowa: w nowym mieście, z nowymi towarzyszami, w nowym zawodzie. Kiedy jednak dowiaduje się, że Logan może żyć - uwięziony, w ukryciu - staje przed najcięższym wyborem: może na zawsze porzucić drogę cienia i odnaleźć spokój w nowej rodzinie. Może też wykorzystać swój niszczycielski talent i lata ćwiczeń, żeby ratować przyjaciela i kraj... jednak wtedy straci to, co dla niego najcenniejsze.



Jeździec miedziany Paullina Simons przekład: Jan Kraśko

Leningrad, rok 1941. 17-letnia Tania Mieta-nowa poznaje młodego oficera mówiącego z obcym akcentem. Zakochuje się w nim ku swemu przerażeniu, gdyż Aleksander jest już obiektem uczuć jej siostry Darii. Miłość jednak nie wybiera - Aleksander odwzajemnia uczucia Tani, ale by nie ranić Darii, bohaterowie przysięgają nigdy nie ujawnić swej miłości. Gdy blokada zacieśnia się i miasto zaczyna głodować, śmierć dosięga rodzinę Mietanowów. Tania szaleje ze strachu - jej ukochany walczy w wojskach próbujących przerwać pierścień blokady... Ledwo odetchnie z ulgą, już Aleksander znajdzie się w nowym niebezpieczeństwie, wyjaśni się tajemnica jego akcentu, a bohaterom zagrozi rozłąka... Ile jeszcze przejdą, nim los pozwoli im być razem? I czy okrutna historia w ogóle na to pozwoli?



Brak wiadomości od Gurba Eduardo Mendoza

Wybierając się na planetę Ziemię, warto opanować następujące umiejętności:

- przechodzenie przez ulicę bez tracenia głowy,
- bieg na nartach latem główną ulicą Barcelony,
- dyskretne materializowanie się na oczach wiernych,
- robienie zakupów, które mieszczą się w furgonetce,
- głośne śpiewanie piosenki Całuj mnie, całuj i podobnych,
- pisanie oficjalnych listów tak, by nie zostały odebrane jako obleśne propozycje,
- prowadzenie pozornie nic nieznaczącej rozmowy ze sprzątaczką, by wywiedzieć się wszystkiego o seksownej sąsiadce,
- poszukiwanie żony.



Tłumaczka Leila Aboulela przekład: Anna Zdziemborska wydawnictwo: Remi, Wydawnictwo, Ka- taryzyna Portnicka

Sammar, wdowa z Sudanu, zatrudniona jako tłumaczka arabskiego na Scottish University zaczyna tłumaczyć dla Rae, świeckiego islamisty. Bliska przyjaźń, która ich połączy, obudzi u Sammar tłumioną tęsknotę za pełnym życiem. Kiedy się zakochują, Sammar uświadamia sobie, że będą musieli poruszyć temat jego braku wiary we wszystko, co dla niej święte.

Tłumaczka, mistrzowska refleksja na temat miłości, tak ludzkiej jak i boskiej, to w gruncie rzeczy, historia kobiety na tyle odważnej, by pozostać wierną swoim przekonaniom, samej sobie i nowo odnalezionej miłości.



Uwaga : Dla lepszego zrozumienia, teksty sa podane w języku polskim, ale rozmowy o pracę są po francusku.

Comment identifier le lieu où se trouve l'emploi proposé :
les 2 premiers chiffres de l'annonce indiquent
le département de France où se situe l'offre d'emploi.



Jak znaleźć miejsce pracy podanych ogłoszeń?
2 pierwsze cyfry wskazują departament we Francji,
w którym znajduje się podana oferta.

HOMME SOIXANTAINE
RECHERCHE GARDIENNAGE DE PROPRIÉTÉ
contre logement confortable
(jusqu'à 100 ou 120 km de PARIS)
Sérieuses références vérifiables
dans même activité.
Tél. : 06 61 14 68 28 - jrgeye@gmail.com

EKIPA HYDRAULIKÓW szuka pracy
deklarowanej. Zakres działania : piony
główne (woda, kanalizacja, gaz, ogrzewanie)
Doświadczenie pracy we Francji 8 lat.
Oczekujemy poważnych ofert.
Posiadamy własne narzędzia.
Tél. : 06 83 29 70 16

Artisan qualifié effectue tous travaux de
rénovations- appartements-maisons.
Peinture enduit, papier peint, ponçage, mo-
quette, parquet, faïence, maçonnerie
carrelage, électricité, plomberie.
TRAVAUX SOIGNES & DEVIS GRATUITS.
CHRISTOPHE (mowię po polsku)
Tél: 06 67 96 15 69

Do sprzedania DOM 156 m²
w okolicy ŁODZI - 1 km do A2.
5 pokoi, duża kuchnia, 2 łazienki, 3 wc,
garaż, działka 2000 m². Cena 140 000 €
Kontakt pod : 01 64 03 96 03
(00 33 1 64 03 96 03)

RESTAURANT CUISINE FRANÇAISE

travaillant avec des groupes cherche :

- SERVEUSES - DÉBUTANTES ACCEPTÉES
- MAÎTRE D'HÔTEL - EXPÉRIMENTÉ anglais courant
(autres langues appréciées :
allemand, italien, espagnol, polonais, russe)

Tél. pour rendezvous avec Mme Dorothée
06 09 24 09 83 ou 01 46 33 56 63.

Adresse : Au Bistrot de la Montagne
38 rue de la Montagne Ste Geneviève - 75005 Paris

Poszukuje pokoju lub studio
do wynajęcia dla 3 osob
na okres 4 tygodni
w miesiacu lipcu lub sierpniu.
Tél : +48 692 272 380
email: macweb1@wp.pl

Hôtel à proximité de
DISNEYLAND recherche femme
de chambre logée à l'hôtel.

Tél : 06 17 91 11 11

Recherchons pour Fontainebleau
(ou proche)
entreprise de maçonnerie pour réalisation
de 20 dalles en béton pour montage de
chalets et de maisons en bois
Poszukujemy do Fontainebleau (lub w jego
okolicach) firmę murarską do realizacji
20 płyt betonowych i do montowania
domków drewnianych.
tél. : 01 47 03 90 01

Producteur de vanille à
MADAGASCAR
recherche importateurs
pour Vanille PREMIUM
madag.vanille@gmail.com

PARTICULIER VEND APPARTEMENT F4
à Savigny sur Orge (91) - 10 minutes de Paris par
RER C-Sortie Savigny par autoroute A 6
1° étage-entrée-cuisine-salle de séjour
3 chambres-Salle de bains et WC séparés +
grande loggia fermée - Exposition plein sud -
Bâtiment refait à neuf
en intérieur et extérieur.
Contact tél. après midi 06 15 48 47 11

DR MARIOLA TULISZKIEWICZ
CHIRURGIEN DENTISTE A PARIS
SPECIALISTA STOMATOLOGII DZIECIECIEJ
LECZY TEZ DOROSLYCH
GABINET CZYNNY: PONIEDZIAŁEK, ŚRODA, SOBOTA
TEL: 0643988366
0981833058
AKCEPTUJE C.M.U., A.M.E

OFERTY PRACY – OFFRES D'EMPLOIS

75 77 001 Firma elektryczna zatrudni elektryka budowlanego zdolnego do pracy samodzielnej lub do pracy w zespole. Zdobycie doświadczenie: od 4 do 20 lat. Zakres obowiązków: wykonanie instalacji elektrycznej w domach, biurach, budynkach oraz wykonywanie podłączeń wideofonów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.500 do 2.000 €. CV oraz list motywacyjny proszę wysłać e-mailem do: Mr Patrick Pommier - patrick.pommier@wanadoo.fr

75 77 002 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczyni do pracy w piekarni-ciastkarni. Zdobycie doświadczenie: od 1 do 3 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.600 do 1.800 €. Kandydatury wysłać e-mailem: Mr Yannick Le Caer : candidatures@mac-ewan.fr

75 77 003 Hotel*** poszukuje pokojowca lub pokojówkę. Zdobycie doświadczenie: co najmniej 6 miesięcy. Zakres obowiązków: sprzątanie pokoi, łazienek... 21 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,92 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: hotel-gramont@wanadoo.fr

78 77 004 Sklep mięsny poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Zdobycie doświadczenie: co najmniej rok na podobnym stanowisku. Sprzedaż towaru na rynkach od 6.30 do 14.30; 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,86 € lub więcej po okresie próbnym. Kandydatury proszę wysłać e-mailem: Mme Lemonnier - clb.2@wanadoo.fr

78 77 005 Poszukujemy sprzedawcę lub sprzedawczyni do pracy w piekarni-ciastkarni. Zdobycie doświadczenie: co najmniej od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków: sprzedaż, obsługa klientów. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.344 € + premie. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Mr Georges Ferreira gferreira@groupe-paul.com

92 77 006 Poszukujemy mechanika do pracy w sieci Renault. Zdobycie doświadczenie: od 7 do 25 lat. Kandydat musi się znać na elektronice. Zakres obowiązków: kontrola stanu technicznego pojazdów. Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie roczne (według kompetencji) : od 22.000 do 22.800 €. Kontakt : Mr Nicolas Bitar. Tel: 01 46 42 44 44

93 77 007 Poszukujemy dwóch mechaników samochodowych. Zdobycie doświadczenie: od 1 do 2 lat. Wymagany jest dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: wymiana oleju, wymiana klocków hamulcowych... 35 godzin tygodniowo. Praca od 9.00 do 19.00 Stawka godzinna: 8,86 € + premie. Proszę się zgłosić osobiście do: Mr Didier Delriu Autobacs France ZAC Nanteuil 29, rue Jules Ferry 93110-Aulnay-sous-Bois.

94 77 008 Hotel zatrudni pokojowca lub pokojówkę. Zdobycie doświadczenie: od 1 do 2 lat. Zakres obowiązków: sprzątanie pokoi. 22 godziny tygodniowo od poniedziałku do piątku. Praca od 10.00 do 15.00 Wynagrodzenie miesięczne: 730 €. Proszę się zgłosić osobiście (z CV) na adres: Le Relai Pincevent 13 Av. de l'Hippodrome 94510-La Queue En Brie

95 77 009 Poszukujemy pokojowca lub pokojówkę. Zdobycie doświadczenie: od 5 do 12 miesięcy. Praca od środy do niedzieli od godz. 9.00. 15 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 9,08 €. Kontakt: Melle de Souza : 01 30 36 25 50

03 77 010 Firma murarska zatrudni wykwalifikowanego murarza / tynkarza. Zdobycie doświadczenie: od 3 do 5 lat. Zakres obowiązków: prace murarskie, renowacje budynków. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: od 10 do 12 € + premie. Kontakt: Mr Sébastien Garçon. Tel: 04 70 57 51 34 (proszę ewentualnie zostawić wiadomość).

06 77 011 Piekarnia – ciastkarnia poszukuje piekarza lub piekarkę. Doświadczenie: co najmniej 2 lata. Zakres obowiązków: przygotowanie wyrobów piekarskich oraz cukierniczych. 35 godzin tygodniowo. Praca w sobotę i w niedzielę. Wynagrodzenie miesięczne (wg kompetencji): 2.000 €. Mr Serge Lehel - Au Pain d'Autrefois. Tel: 06 62 12 08 86

13 77 012 Hotel poszukuje pokojowca lub pokojówkę. Zdobycie doświadczenie: od 6 do 12 miesięcy. Sprzątanie pokoi. 25 godzin tyg. Stawka godzinna: od 8,86 do 8,92 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: Mr Mirzane - 24cardinal@wanadoo.fr

14 77 013 Poszukujemy monterę elektryka. Zdobycie doświadczenie: od 1 do 2 lat. Wymagany jest dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: montowanie napowietrznych i podziemnych linii niskiego i średniego napięcia, montowanie słupów i kabli, połączenia, prace konserwacyjne. 37 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.500 do 1.550 € + dodatkowe ubezpieczenie + wyżywienie. Kandydatury oraz CV wysłać e-mailem: Mme Faye recrutement@groupe-scopelec.fr

20 77 014 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni mocno wykwalifikowanego malarza budowlanego. Zdobycie doświadczenie: od 4 do 5 lat na podobnym stanowisku. Kandydat musi być zdolny do pracy samodzielnej. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.300 € netto (według kompetencji). Kontakt: Mr Loukili. Tel. : 06 27 80 20 97

27 77 015 Firma stolarska drewno PCV zatrudni stolarza. Zdobycie doświadczenie: co najmniej 5 lat. Możliwość awansu. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Kontakt: Melle Lanos. Tel: 02 32 57 44 66

31 77 016 Poszukujemy dwóch pokojowców lub dwie pokojówki. Zdobycie doświadczenie (hotelarskie): co najmniej Rok. 15 godzin tygodniowo. 2 dni wolne tygodniowo. Stawka godzinna: 8,86 €. Kontakt: Mr Urban. Tel: 06 98 55 35 25

33 77 017 Sklep rybny poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Zdobycie doświadczenie: od 1 do 2 lat. 28 godzin tygodniowo (praca co drugą niedzielę). Stawka godzinna: 9,00 €. Kontakt: Mr J.L. Brissaud. Tel: 06 71 22 90 06

34 77 018 Poszukujemy murarza wyspecjalizowanego w budowie basenów. Zdobycie doświadczenie: od 1 do

2 lat. Zakres obowiązków: montowanie filtrów, nakryć basenów, naprawy. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.500 do 1.700 € + samochód służbowy + telefon. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: Charles Recasens Le Comptoir de l'Eau. Mail : comptoirdeleau@free.fr

37 77 019 Firma samochodowa poszukuje wykwalifikowanego mechanika. Zdobycie doświadczenie: od 2 do 3 lat. Zakres obowiązków: konserwacja i naprawa samochodów różnych marek, wymiana i naprawa części samochodowych. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,86 € + premie. Kontakt: Melle Badi. Tel: 02 47 44 58 43

38 77 020 Firma malarska i robot szklarskich zatrudni malarza budowlanego. Zdobycie doświadczenie: co najmniej 4 lata. Zakres obowiązków: prace wewnętrzne lub zewnętrzne. 40 godzin tyg. Stawka godzinna: 10,50 €. Kontakt: Mme Zani - Longo Peinture Père et Fils. Tel: 04 76 92 43 76

42 77 020 Firma ciesielska poszukuje murarza. Zdobycie doświadczenie: co najmniej rok. Wymagany jest dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: zbrojenie, wylewanie betonu na budowie, stosowanie kamienia łamanego. Praca na nowych placach budowy, lub prace renowacyjne. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: od 9 do 10 €. Kontakt: Mr Jacques Vaccaro. Tel: 04 77 76 90 35

44 77 021 Firma elektryczna poszukuje elektryka budowlanego. Doświadczenie: od 2 do 5 lat. Praca na nowych placach budowy, lub prace renowacyjne. 35 godzin tyg. Stawka godz.: 9,50 € do negocjacji według kompetencji i doświadczenia. Kandydatury wysłać e-mailem: Mr Josso - mail : access29@hotmail.fr

54 77 022 Firma stolarska drewno i PCV zatrudni wykwalifikowanego stolarza. Co najmniej 4 lata na podobnym stanowisku. Zakres obowiązków: produkcja drzwi, okien, schodów drewnianych, montaż u klientów. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Prawo jazdy kategorii B oraz swój własny samochód. Kontakt: La Menuiserie du Logis: Mr Pascal Martin. Tel: 03 83 63 87 20

56 77 023 Firma stolarska drewno i PCV poszukuje robotnika. Kandydat może nie mieć doświadczenia jeśli posiada dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: stolarka, izolacja, montaż schodów. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,86 €. Kontakt: Mr Dreano. Tel: 06 81 63 31 14

57 77 024 Firma murarska poszukuje murarza zbrojarza. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Doświadczenie: co najmniej 2 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy o pracę. Kontakt: Mr Joseph Lebrino. Tel: 03 87 70 10 41; proszę się zgłosić z CV.

59 77 025 Piekarnia ciastkarnia poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Co najmniej 2 lata na podobnym stanowisku. Kandydatury oraz CV proszę wysłać pocztowo: Boulangerie Degrusson 102 Rue St André - 59800 Lille

60 77 026 Piekarnia ciastkarnia zatrudni piekarza (mężczyznę lub kobietę). Doświadczenie: od 2 do 3 lat. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: przygotowanie pieczywa i ciastek. 39 godzin tyg. Miesięcznie: 2000 €. Kandydatury oraz CV wysłać pocztowo: Mme V. Dugrosprez
2 Rue Gambetta - 60300 Crevecoeur Le Grand

61 77 027 Zakład kamieniarski poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdobyte doświadczenie: od 5 do 10 lat. Zakres obowiązków: obróbka każdego rodzaju kamieni, tynkowanie, prace murarskie. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: od 9 do 10 €. Kontakt: Tailles Pierres et Traditions; Mr Bertrand Victoire.
Tel: 06 80 26 91 92

62 77 028 Firma budująca domki jednorodzinne zatrudni murarza. Doświadczenie: co najmniej 10 lat. 35 godzin tyg. Miesięcznie: od 2.000 do 2.800 € (do negocjacji). Kandydatury oraz CV i list motywacyjny proszę wysłać e-mailem: Mr Geoffroy Leroux
mre.construction@orange.fr

62 77 029 Firma samochodowa zatrudni wykwalifikowanego mechanika. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 4 lata. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: naprawy wszelkiego rodzaju różnych marek samochodowych. Znajomość w blacharstwie będzie dodatkowym atutem. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 9,00 € (do negocjacji według kompetencji). Mr Regis ROPITAL.
Tel: 03 21 04 98 97

63 77 030 Poszukujemy instalatora sanitarnego. Zdobyte doświadczenie: od 6 do 12 miesięcy. Dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: konserwacja instalacji pod nadzorem kierownika technicznego. Prawo jazdy kategorii B. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.650 do 1.700 €. Kandydatury oraz CV i list motywacyjny proszę wysłać e-mailem: xavierallos@aetis.eu

64 77 031 Piekarnia ciastkarnia w Morlas poszukuje sprzedawcę lub sprzedawczyni. Praca od godziny 7.00, w środę od 15.30 do 19.00, w sobotę od 16.00 do 19.00. Możliwość pracy na pełny etat pod koniec roku. Stawka godzinna: 8,86 €. Kontakt: Mme Giraudon.
Tel: 06 87 06 95 43

66 77 032 Firma budowlana poszukuje wykwalifikowanego murarza. Zdobyte doświadczenie: 5 lat. Zakres obowiązków: deskowanie... Wymagane jest prawo jazdy kategorii B. Kandydat musi posiadać swój własny samochód. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 1.500 do 1.600 €. Kontakt: SMB Constructions Mr Sanchez. Tel: 06 22 64 35 35

69 77 032 Poszukujemy bardzo wykwalifikowanego elektryka budowlanego. Montaż solarów. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: od 2.000 do 2.500 €. Kandydatury oraz CV: Mr Samuel Harfi.
samuelharfi@gmail.com

73 77 033 Firma samochodowa poszukuje mechanika. Zdobyte doświadczenie: od 2 do 5 lat. Dyplom zawodowy oraz prawo jazdy kategorii B. Naprawa i konserwacja samochodów. 35 godzin tygodniowo.

Wynagrodzenie miesięczne: od 1.600 do 1.700 €. Kontakt: Mme Christine Ogier. Tel: 04 79 04 19 55

80 77 034 Z okazji otwarcia sklepu (latem) spożywczego sprzedaży bezpośredniej: wina, mięsa, owoców i warzyw, poszukujemy sprzedawcę. Zdobyte doświadczenie: od 1 do 3 lat na podobnym stanowisku. Kandydat musi się znać na księgowości i na pakiecie Microsoft Office. 35 godzin tyg. Stawka: 8,86 €. Kontakt: Scea Legras 03 22 32 78 81

83 77 035 Firma elektryczna zatrudni elektryka. Kandydat może być początkujący jeśli posiada on dyplom zawodowy. Praca na nowych placach budowy lub prace renowacyjne. Specjalizacja w klimatyzacji i alarmach będzie dodatkowym atutem. Prawo jazdy kategorii B. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.497,34 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: artec-elec@wanadoo.fr

85 77 036 Zakład instalacji elektrycznych poszukuje wykwalifikowanego hydraulika. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 5 lat. 35 godzin tyg. Stawka godzinna od 12 do 13 €. Kandydatury oraz CV: Mr Didier Buton
sarlouchet@orange.fr

88 77 037 Piekarnia - ciastkarnia zatrudni piekarza (mężczyznę lub kobietę). Dyplom zawodowy. Doświadczenie: co najmniej rok. Przygotowanie wyrobów piekarskich, ciastek i pieczywa. 35 godzin tygodniowo. Niedziele wolne od pracy. Stawka godzinna: 8,86 €. Kontakt: 03 29 62 42 98 lub 06 61 02 27 50

89 77 038 Warsztat samochodowy poszukuje mechanika. Dyplom zawodowy. Doświadczenie: co najmniej 10 lat. 39 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.500 €. Kandydatury oraz CV wysłać e-mailem: jean-paul.delanghe89@orange.fr

33 77 039 Firma samochodowa poszukuje mechanika. Doświadczenie: od 2 do 3 lat. Dyplom zawodowy. Zakres obowiązków: naprawa wszelkich marek samochodowych. 35 godz. tyg. Wynagrodzenie do uzgodnienia podczas rozmowy kwalifikacyjnej. Kontakt: CARS MECA, Mr Patrick PUJOL. Tel: 05 56 39 10 56

34 77 040 Piekarnia-ciastkarnia szuka piekarza (mężczyznę lub kobietę). Akceptujemy początkujących z dyplomem zawodowym. Zakres obowiązków: przygotowanie pieczywa. 35 godzin tygodniowo. Praca w sobotę. Wynagrodzenie miesięczne: 1.343,79 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać e-mailem: acote-boulangere-recrutement@gmarie.com

54 77 041 Firma budująca domki jednorodzinne poszukuje stolarza warsztatowego. Kandydat musi posiadać dyplom zawodowy. Obrabianie drewna, PCV, aluminium. Doświadczenie na podobnym stanowisku będzie dodatkowym atutem. 35 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 8,86 €. Kandydatury oraz CV proszę wysłać do: Mr Mariel Gilbert et Fils
44 rue Basse - 54200 Boucq

54 77 042 Firma malarsko-gipsowa zatrudni dwóch mocno wykwalifikowanych malarzy budowlanych. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 10 lat. Dyplom zawodowy. Prace wewnętrzne u osób prywatnych...

Wymagane prawo jazdy, kandydat musi również posiadać swój własny samochód. 39 godzin tygodniowo. Stawka godzinna: 10,00 €. Kandydatury oraz CV i list motywacyjny proszę wysłać e-mailem: pidcsarl@orange.f

62 77 043 Firma budująca domki jednorodzinne zatrudni malarza budowlanego. Dyplom zawodowy. Doświadczenie: 6 miesięcy. Wewnętrzne remonty domków. Stawka godzinna: 8,86 €. Kandydatury oraz CV i list motywacyjny wysłać e-mailem: Mr Philippe Klimczak, 13 rue Albert Camus - 62000 Arras.
e-mail: smp.renov@orange.fr

62 77 044 Zatrudnimy wykwalifikowanego hydraulika sanitarnego. Doświadczenie: od 3 do 5 lat. Prace przygotowawcze i instalacja urządzeń sanitarnych i grzewczych. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie: od 1.400 do 1.700 € + premie + samochód służbowy. Kandydatury oraz CV: Mr David Lorriaux,
e-mail: dlorriaux@chronoexport.com

66 77 045 Firma murarska poszukuje wykwalifikowanego malarza budowlanego. Praca na stałe. Zdobyte doświadczenie: co najmniej 3 lata. 35 godzin tygodniowo. Wynagrodzenie miesięczne: 1.400 € netto + dojazdy. Kontakt: Mr JACQUINOT. Tel: 04 68 55 97 69 (od 8.30 do 12.00 i od 14.00 do 18.00)

www.pracainauka.pl dwutygodnik

Praca i nauka za granicą

www.pracainauka.pl

SZUKAM PRACY W BRANŻY :

ROLNICTWO/OGRODNICTWO

- 48 lat, prawo jazdy kat. A, B, T, w rolnictwie pracuję od 25 lat, najchętniej praca na stałe, tel. 0048-514-015454
- para szuka pracy przy zbiorach owoców i warzyw, pakowanie, sprzątanie w Rodan-Alpy i Isere, tel. 0048-797-120618

OPIEKA

- 53 lata, wykształcenie średnie, prawo jazdy kat. A, B, tel. 0048-693-762243
- 54 lata, kurs siostry PCK, prawo jazdy kat. B, e-mail: delamo2@vp.pl
- szukam pracy w Paryżu jako opiekunka, tel. 0048-518-537220

BUDOWNICTWO

- 38 lat, prace ogólnobudowlane, tynki, elewacje, szpachle, malowanie, bruk i inne, e-mail: krzysobialystok@o2.pl

39 lat, stolarz, cieśla, budowa domów szkieletowych, fasad drewnianych, j. niemiecki b. dobry, j. angielski podstawowy, tel. 0048-507-771187

- 42 lata, malarz/szpachlarz, glazurnik, doświadczenie, tel. 0048-601-288375

- szukam pracy w Paryżu na budowie, duże doświadczenie, mam 30 lat, tel. 0048-510-669158

- 23 lata, technik budownictwa, tel. 0048-695-905100

- 34 lata, murarz, praca z zakwaterowaniem,

tel. 0048-726-327746

- 39 lat, tynki, szpachlowanie, malowanie i inne,

tel. 0048-721-075547

- szukam pracy jako szpachlarz lub malarz, pracowałem tam 2 lata w tym zawodzie, mam 31 lat, tel. 0048-889-379943

- szukam pracy w Paryżu na budowie, tel. 0048-516-682537

PRZEMYSŁ/FABRYKI

- 48 lat, wykształcenie średnie, praca z zakwaterowaniem, e-mail: witold-palka@wp.pl

POZOSTAŁE BRANŻE

- szukam pracy jako spawacz-monter, mam 28 lat, tel. 0048-609-871177

- szukam pracy, papa termozgrzewalna, obróbki blacharskie, doświadczenie, słaby j. francuski, prawo jazdy, mam 50 lat, tel. 0048-662-210685

- szukam pracy jako blacharz samochodowy, mam 48 lat, także inne propozycje, tel. 0048-503-021506

PODEJMĘ KAŻDĄ PRACĘ

- 37 lat, mechanik maszyn, prace budowlane, hydrauliczne, leśne, rolnicze, tel. 0048-785-680852

- 45 lat, wykształcenie zawodowe, uprawnienia na wózki widłowe, prawo jazdy kat. B, C, doświadczenie w pracy we Francji, tel. 0048-513-216436

- 47 lat, ślusarz-spawacz, tel. 0048-889-820437

- 55 lat, prawo jazdy kat. A, B, T, uprawnienia na wózki widłowe, pracownik rolny, budowlany, tel. 0048-512-517750

- szukam pracy na budowie lub w ogrodnictwie, mam doświadczenie, 30 lat, jestem silny i chcę pracować, tel. 0048-661-961632

- szukam pracy w Paryżu, doświadczenie w sprzątanii, tel. 0048-505-109077

- 21 lat, brukarz, monter RTV, praca z zakwaterowaniem, tel. 0048-516-415569

- 21 lat, podstawy j. włoskiego, elektryka, budowlanka, tel. 0048-886-510730

- 28 lat, pomocnik na budowie, ogrodnictwo, malarz/szpachlarz, spawacz 135, tel. 0048-669-003223

- 29 lat, ślusarz, tel. 0048-500-753342

- 29 lat, tłumacz j. francuskiego, tel. 0048-604-714392

- 42 lata, 5 lat pracy w Irlandii jako dekarz,

tel. 0048-503-539589

- 49 lat, spawacz, ślusarz, ogrodnik, prawo jazdy kat. B,

tel. 0048-880-619053

CH 77 Golf w Szwajcarii przy jeziorze Lemana poszukuje doświadczonego kucharza (praca na zmianę w 2 restauracjach) do wzmocnienia istniejącego zespołu. Praca do 10 grudnia 2010. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kontakt : Mr Kerouel. Tel : 00 41 229 99 06 00

LU 77 Poszukujemy zmotywowanego kucharza (lub kucharzkę) do wzmocnienia młodego i dynamicznego zespołu. 40 godzin tygodniowo od 10.00 do 18.00. Wynagrodzenie miesięczne : 1.400 €. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : sandrine@urban.lu

CH 77 Restauracja w Szwajcarii poszukuje doświadczonego i wyuczonego pomocnika kucharza. Zdobyt doświadczenie : od 3 do 4 lat na podobnym stanowisku. Wymagana jest karta pobytu. Praca do końca września lub października 2010. Kandydatury proszę wysłać e-mailem do dyrekcji: cedre@hotel-cedre.ch

USA 77 Restauracja na Florydzie poszukuje kucharza zespołu. Kontrakt roczny od października/listopada 2010. Kontakt : www.bleuprovencenaples.com

CH 77 Restauracja górską w Bendolla-Grimentz (Szwajcaria) poszukuje wykwalifikowanego młodszego kucharza oraz wykwalifikowanych kelnerów (lub kelnerkę) z referencjami. Praca od 1 lipca do 26 września. Mr Epiney. Tel : 00 41 79 321 00 94 ; e-mail : bendolla@bluewin.ch

IR 77 Brasserie na południowym zachodzie Irlandii poszukuje kucharza pizzeraiola ze znajomością cukiernictwa. Tel : 00 353 28 28 599 - ndy@normandyireland.com

CH 77 Poszukujemy dynamicznych chefs de rang oraz młodszych kucharzy zdolnych do pracy w zespole. Wymagana jest dobra prezentacja osobista oraz dobra znajomość języka angielskiego. Praca na dłuższą metę. Kandydatury oraz świadectwa o pracy i zdjęciem proszę wysłać e-mailem : administration@beaulac.ch

BE 77 Restauracja "Les Plats Canaille de la Maison Bleue" poszukuje od zaraz : kucharza zespołu, młodszego kucharza, chef de rang, młodszego kelnera kucharzy zdolnych do pracy w zespole. Praca w miłej rodzinnej atmosferze. Możliwość zakwaterowania. Kandydatury ze zdjęciem i referencjami wysłać e-mailem : info@lesforges.be lub pocztowo : Restaurant Les Forges du Pont de Loye 6-7 Rue du Pont de l'Oye B-6720 Habayla Neuve (Belgia). Tel : 00 32 63 42 22 43 (Mme Anne Thiry)

LU 77 Restauracja Lagura w Luksemburgu poszukuje pomocnika maitre d'hôtel i wykwalifikowanych chefs de rang. Wymagana jest doskonała prezentacja osobista. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : info@lagura.lu

CH 77 Renomowana restauracja włoska w Genewie poszukuje poważnego entremétier zdolnego do pracy samodzielnej. Niedziele i poniedziałki są wolne. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : info@cheval-blanc.ch ; Tel : 00 41 79 658 41 66

ES 77 Restauracja francuska w Ibizie (Wyspy Baleary – Hiszpania) poszukuje od zaraz (praca do września) zmotywowanego kucharza zespołu oraz młodszego kucharza. Kuchnia małej gastronomii. Praca wieczorowa. Dobre wynagrodzenie. Wymagane są referencje. Kandydatury i CV ze zdjęciem proszę wysłać e-mailem : renoliva@yahoo.fr

CH 77 Karczma górską w Szwajcarii poszukuje aby wzmocnić istniejący już zespół na następujące stanowiska : dynamicznego chef de rang z dyplomem zawodowym lub z dobrym doświadczeniem (praca od zaraz). Pomoc kuchenna / pomywacza ze znajomością

francuskiego (praca od połowy czerwca). Zakwaterowanie i wyżywienie do końca października. Kandydatury i CV oraz list motywacyjny ze zdjęciem wysłać do : auberge@lacedesjoncs.ch Oferty niekompletne nie będą rozpatrywane.

ES 77 Księstwo Andory : restauracja gastronomiczna La CUPULA w Hotelu Plaza poszukuje Maître d'hôtel, szefa zespołu i kucharza zespołu. Zdobyt doświadczenie (sprawdza!); co najmniej 2 lata. Proponujemy świetne warunki pracy w bardzo dobrym zmotywowanym zespole. Kandydatury oraz z CV wysłać e-mailem : rhandorra@gmail.com

LU 77 Restauracja**** poszukuje zmotywowanego i wykwalifikowanego kucharza zespołu oraz chef de rang do pracy w restauracji i luksusowej brasserie. Możliwość zakwaterowania. Proponujemy dobre wynagrodzenie. Kandydatury wysłać pocztowo : Sporthotel **** L-9164 Lipperscheid Luxembourg ; Tel : 00 352 990 022 ; e-mail : www.sporthotel.lu

IR 77 Irlandia, Restauracja tradycyjna wysokiej jakości na wybrzeżu Donegal poszukuje bardzo dobrego szefa kuchni (wysokie wynagrodzenie). Kandydatury proszę wysłać pocztowo do : Mr John Yates Woodhill House Ardara Co Donegal Ireland ; Fax : 00 353 74 954 1516 www.woodhillhouse.com

BE 77 Belgia, Restauracja La Régalede (Prowincja Luksemburgu) poszukuje doświadczonego i zmotywowanego chef de rang oraz kucharza zespołu zdolnych do pracy samodzielnej aby asystować szefowi. Możliwość zakwaterowania. Praca w rodzinnej atmosferze. Kandydatury ze zdjęciem : La Regalade Burewee 26 B-6700-Toernich-Arlon lub e-mailem : laregalade@skynet.be Tel : 00 32 63 22 65 54

CH 77 Restauracja górską (Villars sur Ollon) poszukuje kelnerów lub kelnerkę. Praca w lipcu, i w sierpniu oraz wrześniu 2010. Praca na pełny etat. Kandydatury proszę wysłać e-mailem : patrick.savioz@bretaye.ch

UK 77 Francuskie bistro w Plymouth (na południowym zachodzie Anglii) prowadzone przez Francuza poszukuje dynamicznego kucharza oraz młodszego kucharza ze znajomością cukiernictwa. Zakwaterowanie i wyżywienie. Znajomość angielskiego nie jest obowiązkowa. e-mail fabricecotte@yahoo.fr

IR 77 Restauracja tradycyjna w Irlandii poszukuje zastępcę szefa kuchni oraz chef de rang. Kontakt : 00 44 789 241 45 50 ; e-mail grabillat@hotmail.com

USA 77 Bistro Restauracja francuska na Florydzie zatrudni kucharza lub kucharzkę (na poziomie : matura lub dyplom technika wyższego). Zdobyt doświadczenie : co najmniej 10 lat. Czas pracy : od 3 do 5 lat (według wizy amerykańskiej). Praca od 1 października 2010. Kandydatury oraz z CV i list motywacyjny proszę wysłać e-mailem do Mr Rose : lelaolusa@hotmail.com

CH 77 Hotel restauracja usytuowana 14 km od Genewy poszukuje wykwalifikowanego kucharza zespołu oraz chef de rang. Praca od zaraz lub data do uzgodnienia. Kandydatury oraz z CV i list motywacyjny proszę wysłać : l'Auberge d'Hernance 12 Rue du Midi CH-1248 Hernance lub mailem : info@hotel-hernance.ch

UK 77 Na sezon letni zatrudnimy młodszego kucharza. Zakwaterowanie i wyżywienie. Kontakt : 00 44 1756 720 204 e-mail : redlion@daelnet.co.uk Strona internetowa : www.redlion.co.uk

CH 77 Hotel restauracja w Grimentz (Szwajcaria) pilnie poszukuje drugiego kucharza na sezon letni. Zakwaterowanie i wyżywienie. Tel : 00 41 27 475 19 79 ; e-mail becs-de-bosson@netplus.ch

PETITES ANNONCES

01 47 03 90 00

01 47 03 90 02

FRANCE - POLOGNE

122 villes polonaises au départ de Paris : 6 f

SINDBAD
Janosik

ORBIS transport FRANCE

NOWA EXPRESSOWA LINIA AUTOKAROWA
PARYZ - RZESZOW W 25 GODZIN !

Départs DE PARIS-CONCORDE : 14 H 30

Pour les destinations
aux départs de Billy-Montigny,
Lens, Lille, Metz, Roye, Senlis
INFORMATIONS au :
01 47 03 90 02Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne	Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
AUGUSTOW	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KIELCE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BIAŁA PODLASKA	2-4-6	2-4-6	KLUCZBORK	3-5-6	1-3-5-6-7
BIAŁYSTOK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	KOLBUSZOWA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
BIELSKO BIAŁA	1-3-5-7	1-3-4-5-6-7	KOŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
BIŁGORAJ	1-6	3-6	KONIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BISKUPIEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6	KOSZALIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
BOCHNIA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KRAKOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
BOLESŁAWIEC	3-5-6-7	1-3-5-6	KRASNYSTAW	1-6	1-6
BRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROSNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
BRZESKO	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	KROTOSZYN	1-3-5-6	1-3-5-6
BYDGOSZCZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6	KUTNO	1-3-5-6	1-3-5-6
BYTOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LEBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
CHEŁM	1-6	3-6	LEGNICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
CHORZOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	LESZNO	1-3-5-6	1-3-5-6
CZESTOCHOWA	5-6-7	1-3-5-6-7	LEZAJSK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
DEBICA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	LUBIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ELBLAG	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	LUBLIN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
EŁK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁANCUT	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
GDANSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁODZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
GDYNIA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	ŁOMZA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
GIZYCKO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	MALBORK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GLIWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	MIELEC	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
GŁOGOWEK	5-6-7	5-6-7	MRAGOWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
GNIEZNO	2-4-6	2-4-6	NAKŁO	1-3-5-6	1-3-5-6
GORZOW WLKP	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NISKO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
GRUDZIADZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SARZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
IŁAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	NOWA SOL	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
INOWROCLAW	2-4-6	2-4-6	NOWOGARD	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
JAROSŁAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	NOWY SACZ	5-6-7	1-3-4-5-6-7
JASŁO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	NYSA	5-6-7	1-3-5-6-7
JEDRZEJOW	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7	OLAWA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
KALISZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7	OLESNÓ	3-5-6	1-3-5-6-7
KATOWICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7	OLSZTYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
KEDZIERZYN KOZLE	5-6-7	1-3-5-6-7	OPATOW	1-6	3-6
KETRZYN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6	OPOLE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

is par semaine

Polonia

transport

Avec le télé-règlement par carte de crédit, recevez immédiatement vos billets - par e-mail ou par fax - ou en 2 jours par la poste

Jours de la semaine (départs) : (1) Lundi, (2) Mardi, (3) Mercredi, (4) Jeudi (5) Vendredi, (6) Samedi, (7) Dimanche
Dni tygodnia (odjazdy) : (1) Poniedziałek, (2) Wtorek, (3) Środa, (4) Czwartek, (5) Piątek, (6) Sobota, (7) Niedziela

Billets do nabycia w Biurze A.F.P.E. Dzien Dobry
240, rue de Rivoli
75001 Paris

Tél. : 01 47 03 90 00 - 01 47 03 90 02
(RDC - cour, parter w podwórzu)
Biuro czynne codziennie od 10:30-18:00
w soboty od 8:30 do 12:00
métro : Concorde **M**

Wyjazdy - Przyjazdy
Départs-Arrivées

Champs Ellysées
Avec le télé-règlement par carte de crédit recevez vos billets sous 2 jours

240, rue de RIVOLI
A.F.P.E. Dzien Dobry

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
OSTRODA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
OSTROŁEKA	2-3-4-5-6	2-3-4-5-6
OSTROWIEC SW	2-4-5-6-7	2-4-5-6-7
PILA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
PILZNO	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6
PIOTRKOW TRYB.	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PŁOCK	2-4-6	2-4-6
POLKOWICE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
POZNAN	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRUDNIK	5-6-7	5-6-7
PRZEMYSL	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PRZEWORSK	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
PSZCZYNA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
PULAWY	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
RACIBORZ	1-5-6-7	1-3-5-6-7
RADOM	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ROPCZYCE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
RYBNIK	1-5-6-7	1-5-6-7
RZESZOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANDOMIERZ	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SANOK	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
SIEDLCE	1-2-4-6	1-2-4-6
SIEMATYCZE	1-6	1-6
SIERADZ	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
SKARZYSKO KAM.	5-6-7	5-6-7
SŁAWNO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SŁUBICE	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
SŁUPSK	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
STALOWA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
STARACHOWICE	5-6-7	5-6-7
STARCHOWICE	5-6-7	5-6-7
SUWAŁKI	2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SWIEBODZIN	2-4-6	2-4-6
SZCZECIN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
SZCZEKOCINY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7

Villes de Pologne	Départs de France	de Pologne
TARNOBRZEG	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
TARNOW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
TARNOWSKIE GORY	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
TCZEW	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORUN	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
TORZYM	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
WAŁCZ	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WARSZAWA	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WEJHEROWO	1-2-3-4-5-6	1-2-3-4-5-6
WŁOCŁAWEK	2-4-6	2-4-6
WROCLAW	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7
ZABRZE	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZAMOSC	1-2-6	3-4-6
ZAWIERCIE	1-3-5-6-7	1-3-4-5-6-7
ZDUNSKA WOLA	1-3-5-6-7	1-3-5-6-7
ZIELONA GORA	1-2-3-4-5-6-7	1-2-3-4-5-6-7

MAISONS et CHALETs en BOIS

de 20 à 260 m²



Normes françaises garanties

à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

Dans le cadre de la loi BORLOO
Une réponse peut être apportée
pour tous projets inférieurs
à 100 000 €uro



Demandez-nous les informations complémentaires
par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03)
par mail: gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI)
BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17
www.maison-chalet-en-bois.com - www.maison-ecologie.eu



Mensuel bilingue édité par AFPE
en collaboration et partenariat
avec l'AMBASSADE de POLOGNE à PARIS
L'Administration des VOÏVODIES POLONAISES
La Chambre Nationale de Commerce
& d'Industrie de POLOGNE
L'Office NATIONAL POLONAIS du TOURISME
LES CONSEILS REGIONAUX de FRANCE
LES OFFICES REGIONAUX de TOURISME en FRANCE

Miesięcznik francusko-polski wydawany przez AFPE
ze współpracą parnterów
Ambasadą Polską w Paryżu
Urzędami Województw Polskich
Polską Izbą Handlową i Przemysłową
Krajowym Komitetem Turystyki
Urzędami Regionalnymi we Francji
Francuskim Komitetem do Spraw Turystyki

Bureau & régie publicitaire - Publicité - Petites annonces
240, rue de Rivoli - 75001 PARIS
Tél.: 01 47 03 90 02 - Fax 01 47 03 90 03
annonce.dziendobry@gmail.com

Directeur de la Publication: Jean-Louis IZAMBERT
Rédacteur en Chef: Jean-Louis IZAMBERT
Traductions: Lidia JAWORSKA

www.wirtualnafrancja.com

www.dziendobry.fr

ISSN 1269-5823

Tirage mensuel: 25.000 exemplaires

Imprimerie: RIVADENEYRA S.A. Export
Ronda El Puig de Santa Maria 70
46350 PUZOL VALENCIA - Espagne

Toute reproduction de nos textes et créations graphiques
est strictement interdite
sans l'accord préalable de la rédaction du journal

5 razy w tygodniu
do wszystkich miast w Polsce

Janosik

tel : 01 44 69 30 80 - 01 40 20 00 80
2, rue Mondovi 75001 Paris - m° Concorde
SINDBAD
czynne 7 dni
w tygodniu

Docteur Yolande Zarzycki
chirurgien-dentiste

45, rue du Caire - 75002 Paris

Tél. : 01 42 33 30 58

POMOC KOMPUTEROWA - NAPRAWA,
PROGRAMOWANIE, USUWANIE WIRUSÓW,
ODZYSKIWANIE DANYCH, TANIE KOMPUTERY
Tel. : 06 23 50 88 99- silvir@vp.pl

Tipsy - Kosmetyka - Henna - Manicure - Pedicure
Oczyszczanie - Zabiegi na twarz i dekolt - depilacja
Tel. : 06 15 92 41 65 - deysy2004@wp.pl

PRZEPROWADZKI - PRZEWÓZ PACZEK FRANCJA - POLSKA
TRANSPORT TOWARÓW Z POLSKI NA ZAMÓWIENIE
Poznań - Konin - Łódź - Warszawa - Siedlce - Białystok - Olsztyn i okolice
Tel. : + (33) 06 73 91 12 04 + (48) 600 800 808

Sarl FRAN-POL M.A.

DYSTRYBUCJA ARTYKUŁÓW POLSKICH

SPRZEDAŻ HURTOWA, DETALICZNA,
REALIZACJA INDYWIDUALNYCH ZAMÓWIEŃ Z DOSTAWĄ NA ADRES

Ciasta • Wędliny • Ryby • Pieczywo • Nabiał • Słodycze
• Napoje • Prasa • Książki • Filmy dvd • Produkty farmaceutyczne

Codziennie świeża dostawa

nasz adres : 230, rue Paul et Camille Thomoux - 93330 Neuilly-sur-Marne

Tel.: 01-41-54-09-85 lub 06-42-83-53-59

ZAPRASZAMY od wtorku do soboty w godz. od 9⁰⁰ do 20⁰⁰

GWARANTUJEMY NAJLEPSZE CENY

S A R L au Capital de 5 000 € n° SIRET 498 769 801 00016 R.C.S. BOBIGNY APE 552 P

Maître

Claire di Crescenzo
Adwokat mówiący po polsku
uprzejmie informuje
o nowym adresie

21, Bd Henri IV - 75004 Paris

Tél. : (00 33) 01 46 22 21 14

Tél. : (00 33) 06 80 43 82 19

Fax : (00 33) 01 46 22 21 24

LITIGES

PROCÉDURES ADMINISTRATIVES OU JUDICIAIRES

liées à l'emploi - ou aux accidents de toute nature
avec dommages corporels et invalidité partielle
ou totale avec indemnités ou pensions

tél. : 06 03 10 45 87

SPÓR SĄDOWY

PROCEDURY ADMINISTRACYJNE LUB SĄDOWE
związane z pracą lub różnego rodzaju wypadkami
ze szkodami fizycznymi i inwalidztwem
częściowym lub całkowitym
z odszkodowaniem lub rentą

REUSSISSEZ ET CONCRETISEZ
VOS PROJETS EN POLOGNE
EXPORT - IMPORT

- Partenariats - Contacts partenaires
- Recherche de fabricants ou des distributeurs
- Formalités administratives
- Assistance - Accompagnement
- Visites sur place - assistance juridique
- Traductions spécialisées - Interprétariat

Tél. Pologne : 00 48 228 338 889

Tél. komorkowy : 00 48 605 254 541

Tél. France : 06 03 19 76 48

E-mail : jowilhelmi@wp.pl

Tabela terminów wakacji szkolnych 2010-2012 dla poszczególnych regionów Francji

Tableau des vacances scolaires 2010-2012 pour les zones :

Zone A - Caen - Clermont Ferrand - Grenoble - Lyon - Montpellier - Nancy - Metz - Nantes - Rennes - Toulouse

Zone B - Aix - Marseille - Amiens - Besançon - Dijon - Lille - Limoges - Nice - Orléans - Tours - Poitiers - Reims - Rouen - Strasbourg

Zone C - Paris - Versailles - Creteil - Bordeaux

Vacances scolaires 2010	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'été 2010	03.07.10 au 01.09.2010	Rentrée des classes : 2 septembre 2010	
Toussaint 2010	23.10.10 au 03.11.2010	Rentrée des classes : 4 novembre 2010	
Noël et Nouvel An 2010-2011	18.12.10 au 02.01.2011	Rentrée des classes : 3 janvier 2011	
Vacances scolaires 2011-2012	Zone A	Zone B	Zone C
Vacances d'hiver 2011	26.02.11 au 13.03.2011	19.02.11 au 6.03.11	12.02.11 au 27.02.11
Rentrée des classes :	14 mars 2011	7 mars 2011	28 février 2011
Vacances de printemps 2011	23.04.11 au 08.05.2011	16.04.11 au 1.05.11	9.04.11 au 25.04.11
Rentrée des classes :	9 mai 2011	2 mai 2011	26 avril 2011
Vacances d'été 2011	02.07.11 au 04.09.2011	Rentrée des classes : 5 septembre 2011	
Toussaint 2011	22.10.11 au 02.11.2011	Rentrée des classes : 3 novembre 2011	
Noël et Nouvel An 2011-2012	17.12.11 au 02.01.2012	Rentrée des classes : 3 janvier 2012	

NIEDROGA FIRMA POGRZEBOWA FRANCUSKO-POLSKA

Sprawdzanie ciała i pogrzeby 24 godz/24
Szybka interwencja na terenie całej Francji

POMPES FUNEBRES ASSISTANCE INTERNATIONALE



Koszty : trumna (lub urna), formalności, transport
2 400 € TTC

Pogrzeb we Francji : 1 100 € TTC

Tél. 02 31 85 23 66 - mówimy po polsku

02 31 78 25 93 - mówimy po francusku

Fax : 02 31 34 98 93

HANDLOWCY - RZEMIEŚLNICY Wolne zawody - Założyciele firm Zlecajcie księgowość fachowcom

Bardzo dokładne zarządzanie informatyczne
Uchroni to Was od wszelkich
problemów administracyjnych

Tél. : 01 69 46 41 84 • Fax : 01 69 46 98 06

komórkowy : 06 08 00 48 76

Barbara CZUBINSKI TŁUMACZKA PRZYSIĘGŁA

TRADUCTRICE - INTERPRETE
(POLONAIS - FRANÇAIS)

10, RUE Fernand LÉGER
28300 MAINVILLIERS

Tél. : 02 37 21 52 38

Fax : 09 59 97 52 38

mobile : 06 75 22 31 04

e-mail: barbara.czubinski@gmail.com

Tanie bilety wstępów i atrakcyjne podróże

Od 25% do 50% taniej!

Asterix

25€, dziecko 20€



Kabaret Lido

z lampką szampana

40€, dziecko 40€

- poniedziałki, wtorki, środy,
czwartki i niedziele
- rezerwacja



Również bilety do:

Grevin muzeum Figur Woskowych

12€, dziecko 10€

Aquaboulevard Paris 12€



Francja w Miniaturze

12€, dziecko 10€

A.F.P.E. "Dzień Dobry"

240, rue de Rivoli • 75001 Paris • metro: Concorde

Biurowo czynne: pon. - piątek 10:30 - 18:00 • w soboty 8:30 - 12:00

tél.: 01 47 03 90 00 lub 01 47 03 90 02

Zamki nad Loarą

w datach: 27.06,
25.07, 22.08, 5.09,
19.09, 3.10, 17.10



55€, dziecko 45€

- zamki Clos Lucé i Chambord



Mont St. Michel

w datach: 4.07, 1.08,
29.08, 12.09,
26.09, 10.10,
24.10

89€, dziecko 77€

- kolacja z calvadosem!

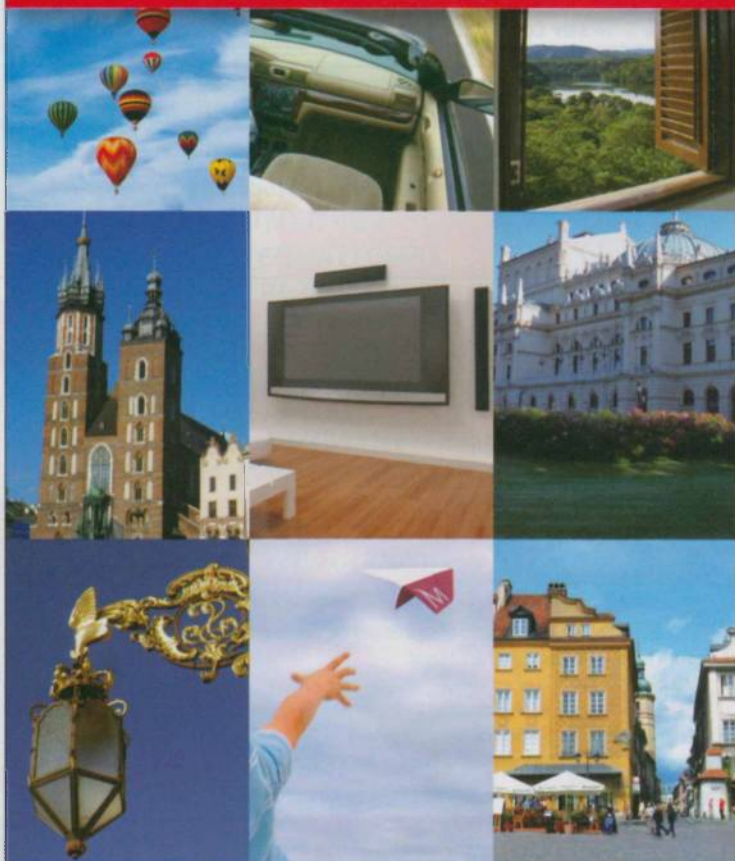


Zwiedzając Paryż pomyśl o swoim żołądku



rezerwując w „Dzień Dobry“:
degustacja specjalów francuskich już za 8€
degustacja wina i sera już za 9€
– w restauracji „Cracovia“

Bienvenue dans votre agence d'Aulnay-sous-Bois



Tutaj mówimy po polsku

3, rue Camille Pelletan 93600 Aulnay-sous-Bois - Tél. : 01 58 03 90 40

Panstwa Doradca Bankowy Pani Agnieszka - Tél. : 01 58 03 90 46

Millennium
bank

BANQUE BCP
La Banque qui me ressemble

Po 6 latach działalności w Paryżu w branży polskiej żywności delikatesowej otwieramy drugi sklep

COMME EN POLOGNE

POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY EPICERIE FINE POLONAISE

9 rue Hégésippe MOREAU
rue Pierre GINIER 75018 PARIS

Tel. : 06 60 67 06 93
metro La Fourche lub Place de Clichy

5 minut od Polskiego Kościoła przy Concorde, 5 minut od Liceum Lamendé i od Kaplicy Domu Kombatanta - 22, rue Legendre)

MOŻLIWOŚĆ DEGUSTACJI NA MIEJSCU
Sklep otwarty od poniedziałku do soboty 10:00 - 19:30
w niedzielę 10:00 - 15:00



NIERUCHOMOŚCI W POLSCE

Kupno · Sprzedaż · Wynajem
Kredyty hipoteczne dla Polaków z Francji !!
Nieruchomości komercyjne Śląsk/Kraków

agencja SAKTI ESTATE
www.saktiestate.pl

info Paris : 01.47.45.45.40 · 06.12.59.57.20

Achat · Vente · Gestion locative
Crédits hypothécaires en Pologne
Immobilier commercial Silésie/Cracovie

IMMOBILIER EN POLOGNE

Dr Plotnizki Margaret vétérinaire

61, av. Secrétan - 75019 Paris
01 42 02 98 64
(mówimy po polsku)

STOWARZYSZENIE MATER POLONIA
Przyjmuje zapisy dzieci od 6 do 12 lat do NOWEJ SZKOŁY POLSKIEJ w Kremlin-Bicêtre

Zajęcia w sobotę rano - ilość miejsc ograniczona
Realizujemy program Ministerstwa Edukacji Narodowej w Warszawie
Zapisy i informacje : 06.99.91.80.28 i 01.47.26.86.30
Mail : materpolonia@voila.fr - Dojazd : métro 7 : Kremlin-Bicêtre
Bus RATP : 47, 125, 131, 185, 186 - Métro 7 : Porte d'Italie - Bus RATP : 183, 47, 185, 131, 184, 186 - Tramway 3 : Porte d'Italie

BIO-ENERGO-TERAPEUTA

SEANSE UZDRAWIAJĄCE
WSZYSTKIE DOLEGLIWOŚCI
HIPNOTERAPIA

USUWANIE UZALEŻNIENIA · STRESY
NAŁOGI · WSPOMAGANIE
SUKCES ZAWODOWY
EGZAMINY · RADOŚĆ ŻYCIA

www.remedamil.com
8, Passage Tenaille - Paris 14° - M° Gaité
Tel. 06 99 16 55 06

Dr Danuta Baranowicz - Schouker Chirurgien-dentiste

33, rue Poissonnière 75002 Paris -
M° Bonne Nouvelle
01 42 33 60 31 - 06 20 25 08 15
(mówimy po polsku)

Do sprzedania dom parterowy po remoncie w Regionie Wielkich Jezior Mazurskich, o powierzchni 90 m² i teren o powierzchni 650 m² : salon z kuchnią otwartą - pokój - łazienka /WC.
Dom położony jest na terenie o dobrej infrastrukturze : sklepy, itd.
Kontakt tel. : 06 25 69 03 34 lub + 336 25 69 03 44
Tél : 09 53 57 24 50 lub + 953 53 57 24 50

MAISONS et CHALETS en BOIS
de 20 à 260 m²
Normes françaises garanties
à partir de 500 €uro le mètre carré bâti

100 % Écologique

Dans le cadre de la loi BORLOO
Une réponse peut être apportée pour tous projets inférieurs à 100 000 €uro

Demandez-nous les informations complémentaires par fax : 01 47 03 90 03 (ou 00 331 47 03 90 03) par mail : gobinowski@gmail.com
Correspondance à MAISON ECOLOGIE (Ludwik GOBINOWSKI) BP 2417 - 75024 PARIS Cedex 1
Contact en France : 01 47 03 90 01 ou 06 09 02 84 17
www.maison-chalet-en-bois.com · www.maisonecologie.eu

POLSKI SKLEP Jacky Association

Tylko u nas ! Wszystko, co dobre i tanie prosto z Polski !
Zbieramy też odzież dla Domów Dziecka w Polsce

7, rue René-Boulanger, 75010 PARIS
Tel. 01 42 38 63 20 / 06 62 75 50 06
otwarte od pon. do piątku (12:00-20:00)
w soboty - niedziele (12:00 - 18:00)

PETRUS POLSKI SKLEP SAMOBSŁUGOWY

Największy wybór - Najwyższa jakość i najniższe ceny
9, rue Chevreul - 75011 Paris - métro : Nation
Tél./Fax : 01 43 67 16 92
www.petrus-sklep.com

lundi au vendredi 10:00 - 19:00 • samedi 10:00 - 18:00
Między nr 260 a 262 Boulevard Voltaire, skręcić na rue de Montreuil, potem pierwsza w lewo : rue Chevreul
Le mercredi remise de 5 % sur tous les prix avec nocturne jusqu'à 20h00

SKLEP POLSKI "ARKA"

Artykuły Spożywcze - Wędliny - Piwa - Alkohole
72 Rue Félix FAURE - 92700 COLOMBES

Otwarty od 10:00 do 20:30 w niedzielę od 10⁰⁰ do 18⁰⁰
06 24 41 18 75
Stacja "LES VALLÉES" - 5 minut z Gare Saint LAZARE

UBEZPIECZENIA PO POLSKU

SwissLife
14, Résidence du Lac BP 27 - 95880 Enghien Les Bains
Tel: 01 39 64 38 36 / 06 73 47 94 20 Fax : 01 34 17 43 51
E-mail : grazyna.fernandes.ag@swisslife.fr

KOMPLETNA OBSŁUGA KLIENTA PO POLSKU

WSZELKIE UBEZPIECZENIA OSÓB I FIRM : Samochodowe ze stażem z Polski, mienie, OC, zdrowie, NW, lokaty, renty...

Dojazd pociągiem Kierunek Pontoise z Gare du Nord : Stacja Enghien les Bains.
Z dworca : zostać na peronie idąc w lewo, po wyjściu w prawo ulicą Général de Gaulle minąć Monoprix i pod n° 52 bis, przejściem między domami, do końca i w lewo pasaż pod arkadami.
Biuro za wejściem n° 14 do rezydencji.
Dojazd samochodem A 15 w kierunku Cergy Pontoise, zjazd n° 2 - Argenteuil Orgemont prawym pasem na Epinay i prosto 14 światła do jeziora w Enghien. Na końcu jeziora w lewo i w prawo na parking kasyna na poziom B i wyjście Rue Général de Gaulle - centre ville). Na GPS wpisać "3 Avenue de Ceinture". **Do zobaczenia**

Przeprowadzki i dowóz materiałów - 50 €. Wywóz gruzu - 110 € (połowa ładunku 60 €)
Mercedes Sprinter 11 m³. Tel. : 06 18 05 04 95